

l'aurore boreale

VOLUME 21 • Numéro 5 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 5 mars 2004



(Whitehorse) - Un atelier, portant sur l'importance des gestes dans l'enseignement d'une langue, a réuni pour la première fois des gens qui enseignent une langue seconde au Yukon, soit le français et les langues autochtones. L'isolement a été brisé et des pistes de solutions et d'entraide ont été explorées durant l'atelier de deux jours qui avait lieu au Centre de la francophonie, à la mi-février.

Cette initiative, orchestrée par le ministère de l'Éducation, l'Association des enseignantes et des enseignants du Yukon ainsi que la Division des programmes de français, présentait les grandes lignes du programme de l'enseignante britanno-colombienne Wendy Maxwell.

(Suite à la page 2)

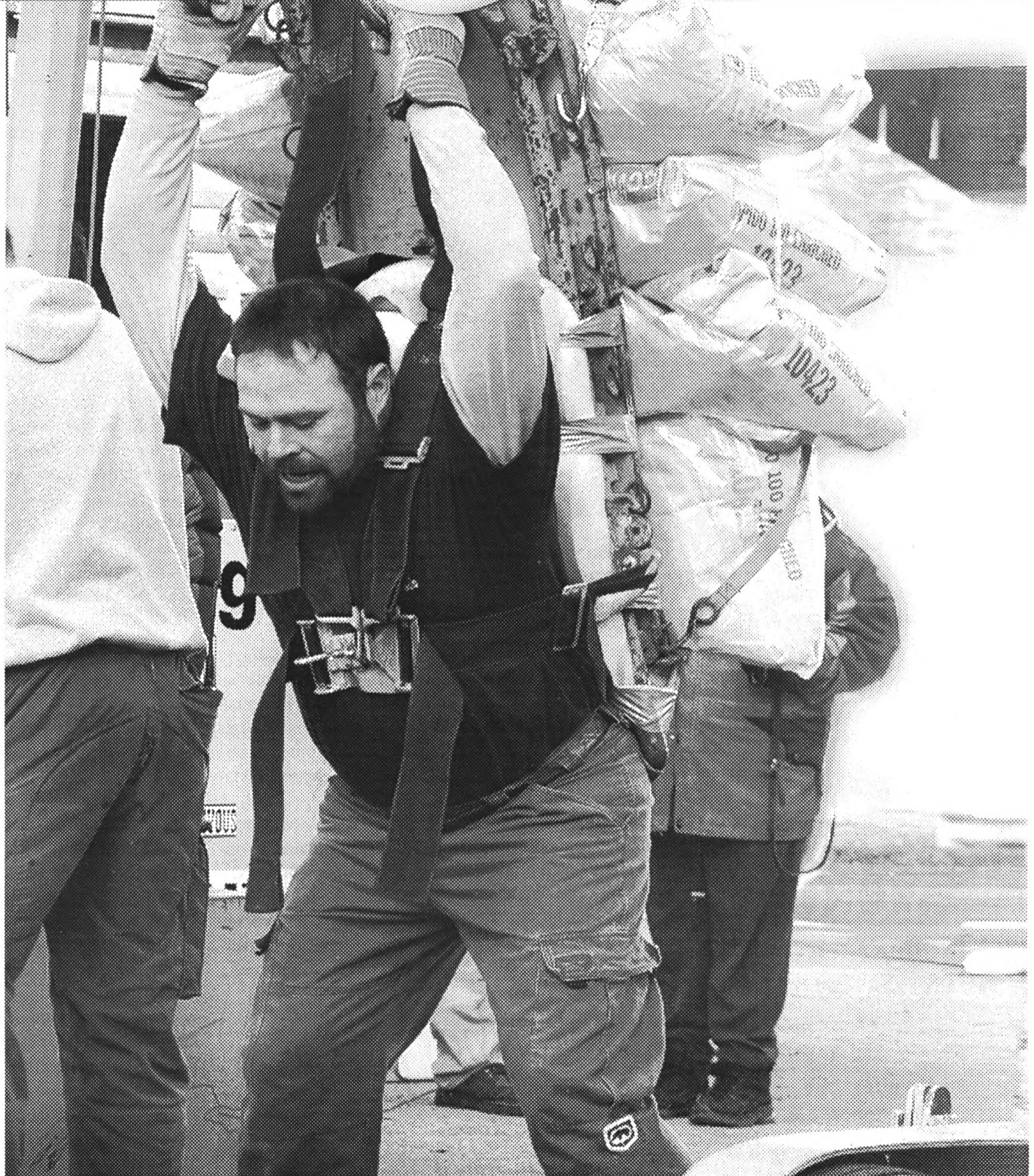


Photo : Marie-Hélène Comeau

SOMMAIRE

Éditorial

Le Sourdough Rendezvous

La Russie en vélo, suite et fin

Missive

Page culturelle

Et les rapides

L'homme le plus fort de Whitehorse est un Franco-Yukonnais et peut soulever jusqu'à 478 kg. C'est ce qu'a démontré Maxime Dugré-Sasseville, dimanche dernier, pendant le festival Sourdough Rendezvous, en établissant un nouveau record de force.

Les résultats de la Yukon Quest p. 5

L'enseignement des langues secondes au Yukon; une rencontre historique entre langue française et langues autochtones

(Suite de la p.1) Il s'agit d'un enseignement qui passe avant tout par l'association des gestes et des mots.

« Elle a eu le génie de réunir les éléments forts de différents programmes en un seul », souligne Madeleine Lanctôt, coordonnatrice des ateliers. « Nous avons profité de ces ateliers pour rapprocher les enseignants sur les points communs qui existent entre la langue française et les langues autochtones. On voulait briser cet isolement qui existe parfois dans l'enseignement. Même si chacun doit, par la suite, retourner à sa réalité et à sa bataille pour la survie d'une langue seconde. Durant l'atelier, les gens ont appris à se connaître et à travailler ensemble », ajoute-t-elle.

Le programme de Wendy Maxwell gagne en popularité un peu partout au pays. Il représente 10 ans de recherche et met en valeur les gestes, le vocabulaire essentiel, la musique et le théâtre.

« Dès que j'ai vu Wendy mettre en pratique cette approche, j'ai été convertie », explique Shannon Bourbonnais, enseignante de français langue seconde en Colombie-Britannique, qui animait les ateliers yukonnais. « J'avais été agréablement surprise de voir les



Photo : Marie-Hélène Comeau

Shannon Bourbonnais, enseignante de français langue seconde en Colombie-Britannique

jeunes interagir en français, comme si j'étais en présence d'une classe d'immersion et non pas de langue seconde. J'ai vu que ces jeunes aimaient le français et qu'ils pouvaient communiquer dans cette langue », souligne-t-elle.

Pour illustrer le succès du programme, la professeure de français langue seconde de Dawson, qui met déjà en pratique le programme de Wendy Maxwell, a présenté un court métrage montrant le résultat

du programme sur ses élèves.

« Cyndi O'Rourke a su démontrer que le programme est tout à fait applicable au Yukon. Il peut parfaitement s'adapter à notre réalité. Les résultats du film sont très impressionnants », rapporte Madeleine Lanctôt.

L'atelier a su faire remonter à la surface plusieurs souvenirs chez les gens qui enseignent les langues autochtones. Plusieurs se sont remémorés des gestes que leurs aînés utili-

saient pour désigner certaines choses.

« Quand nous avons parlé des gestes qu'on voulait adapter à l'enseignement des langues autochtones, on s'est rendu compte qu'ils en existaient déjà dans notre culture. Dans les danses traditionnelles, par exemple, il y a toujours un geste qui représente le loup, alors pourquoi ne pas l'utiliser dans notre enseignement ? », avance Sandy Anderson, conseillère pédagogique des langues autochtones. « Cette approche semble être très humaine et donner aux jeunes le goût d'apprendre », ajoute-t-elle.

Les huit langues autochtones du territoire battent de l'aile. Plusieurs ne sont parlées et comprises que par une poignée de personnes âgées.

« On utilise les ordinateurs pour archiver ce qui reste des langues autochtones, mais il faudrait davantage pour empêcher leur extinction complète. Dans vingt ans, tout aura disparu si nous ne faisons rien. On essaie de revitaliser la langue en l'enseignant aux jeunes,

mais ces derniers ne peuvent pas la pratiquer à la maison puisque leurs parents ne la connaissent pas. On essaie de coordonner nos efforts, mais, jusqu'ici, le travail se fait de façon isolée. L'atelier nous a permis de briser cet isolement et de s'entraider », explique Sandy Anderson.

« C'était la première fois que les enseignants des langues autochtones s'intéressaient à notre programme d'enseignement », souligne Shannon Bourbonnais. « J'espère qu'ils vont continuer à se parler et à utiliser cette approche. D'ailleurs, j'aimerais revenir au Yukon pour les aider à adapter, sous forme de pièce de théâtre, leurs histoires et leurs légendes ainsi qu'à mettre leurs chansons en musique. Il y a beaucoup de potentiel chez eux. J'ai goûté à leur culture et je dois avouer que, à la fin de l'atelier, le constat de l'ampleur de leur lutte m'a beaucoup émue », conclut-elle.

Marie-Hélène Comeau

Le Collège du Yukon reçoit un financement supplémentaire

Après plus de dix années de stagnation, le financement que le gouvernement du territoire a pu allouer au Collège du Yukon augmentera d'un million de dollars pour l'année 2004. Les gestionnaires de l'établissement collégial ont poussé un soupir de soulagement la semaine dernière, à l'annonce de cette initiative.

« Notre personnel enseignant possède beaucoup de talents. Malheureusement, le financement inadéquat des dernières années a entraîné des réductions considérables dans nos programmes, jetant ainsi une ombre sur notre personnel. Cette ombre est aujourd'hui dissipée par suite de cette bonne nouvelle annoncée par le ministre de l'Éducation », a souligné en conférence de presse Sally Webber, présidente du collège.

Toutefois, M^{me} Webber a admis ignorer pour le moment

si ce supplément financier suffira à élaborer de nouveaux projets ou même pour restaurer les programmes qui ont subi des compressions au fil des ans. Une idée plus juste de la situation sera mise à jour dans quelques semaines.

John Edzerza, ministre de l'Éducation, a avoué qu'il n'était pas certain de la possibilité d'accorder ce surplus dorénavant chaque année au Collège. Il ne s'est pas exprimé clairement sur la provenance de ce million de dollars ni sur l'impact éventuel que d'autres programmes gouvernementaux pourraient subir par suite de cette décision.

« Notre gouvernement reconnaît l'importance du Collège du Yukon pour le territoire. Le Collège offre une chance unique aux gens de participer au développement économique de leur collectivité », a conclu le ministre de l'Éducation.

Marie-Hélène Comeau

RDÉE YUKON

INCUBATEUR
D'ENTREPRISES

Facilite
la création,
le développement
et l'expansion de
nouvelles entreprises
et en favorise
la vitalité.

Au Centre de la francophonie
Régis St-Pierre • 668-2663, poste 334
regis.st-pierre@rdee.ca

RDÉE
Yukon

Canada

The Wharf
on Fourth

Crabe Royal vivant
et flétan frais d'Alaska

Appelez maintenant pour réserver votre crabe royal (arrivage le 6 mars)
ou
venez chercher votre flétan frais d'Alaska,
un de nos nombreux poissons frais et sauvages

Profitez de nos spéciaux de fin de semaine
pour concevoir un magnifique repas!

Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h
Chèques-cadeaux disponibles

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

éditorial

Mais nul n'a vérifié les dommages causés à son âme

Alors que les scientifiques scrutent la surface de Mars, la planète rouge, avec des machines qui semblent sorties d'un film de

science-fiction, le mois de mars s'installe et fait rougir de plaisir les matins frisquets.

Le 8 mars, partout au pays, on célébrera la Journée inter-

naionale de la femme. Mais les femmes de la région de Watson Lake n'auront peut-être pas le goût de célébrer cette année.

arme à feu chargée.

La femme réussit à s'enfuir en voiture tandis qu'il la poursuit en camion. Il lui bloque la route et la fait descendre de son véhicule. Les heures qui suivent sont celles d'un film d'horreur terriblement violent. Daniel Morris agresse et viole brutalement la mère de ses deux enfants. Commes funestes conséquences, elle est hospitalisée pendant trois jours et conserve des dommages permanents à sa vision. Mais nul n'a vérifié les dommages causés à son âme.

Le récent jugement d'une cause de violence familiale, survenue dans leur petite ville, a bouleversé et bousculé leurs croyances et certitudes. Il y a huit mois, le chef de la Première nation Liard, Daniel Morris, surprend sa conjointe avec un autre homme. Furieux, il les menace avec une

poursuites contre Morris. Elles ne veulent plus vivre dans la peur et veulent avoir le respect auquel elles ont droit. La violence familiale dans les petites communautés adopte trop souvent le dur visage de l'indifférence. C'est pourquoi le jugement du magistrat Schmidt est si difficile à avaler. Daniel Morris occupait un poste de leader et, à ce titre, il avait des responsabilités envers la population en entier.

Il y a quelques années, un autre cas avait soulevé l'ire de la population lorsqu'un homme avait étranglé sa femme, une artiste yukonnaise estimée de tous. Cet homme est aujourd'hui libre comme vous et moi. Il a purgé quelques années (deux ou trois...) et sa peine a été écourtée, il était un prisonnier exemplaire.

Nous ne ferons pas la liste des meurtres, des agressions, et des viols commis au cours des dernières années mais nous dirons simplement que le Yukon ne gagne pas de médaille pour la quiétude familiale et l'équité des genres. La condition féminine demeure encore aujourd'hui une condition difficile et torturée... Ce n'est pas en regardant ailleurs que nous trouverons neige plus blanche, en ce huitième jour de mars ! Et ce n'est surtout pas en nous taisant que nous ferons changer les choses.

Cécile Girard



L'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journalistes
Marie-Hélène Comeau
Janice Durant
Etienne Alary

Coordonnatrice de la publicité
Odette Poirier

Comité du journal
Cécile Girard
Léo Martel
Angélique Bernard
Didier Delahaye
Régis St-Pierre

Relecture bénévole
Danièle Rechstein
Catherine Forest

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland :
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels :
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau :
journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

scène locale

La sculpture sur neige, un art grandiose yukonnais

Un cheval blanc, des poissons tropicaux et un corbeau déployant ses ailes faisaient partie des sculptures qui enjolivaient le carnaval d'hiver *Sourdough Rendezvous*. Des artistes, venus du Manitoba, de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, des États-Unis et du Yukon, se sont réunis, outils à la main, pour sculpter leurs œuvres de neige, sous le regard heureux de Donald Watt, initiateur de cet événement.

« Ça a été un beau succès », s'exclame d'emblée Donald Watt, sculpteur de neige yukonnais de renommée internationale. « C'était un projet de dernière minute que mon équipe de sculpteurs et moi avions le goût de mettre sur pied. Nous voulions faire connaître le Yukon à tous ces artistes avec lesquels nous avons eu le plaisir de sculpter au cours des dernières années », a-t-il souligné.

L'équipe à laquelle l'artiste yukonnais fait référence est celle qui se démarque régulièrement durant la compétition de sculpture sur neige du Carnaval de Québec et plus récemment durant les compéti-



Photo fournie

« *Dancing Piano* » l'œuvre gagnante de l'équipe yukonnaise lors des compétitions russes.

tions qui se sont déroulées en Russie où elle a remporté le premier prix. Elle est composée des artistes locaux Michael Lane et Gisli Balzer.

« Depuis plus de 15 ans, nous emportons un peu du Yukon dans les compétitions auxquelles nous participons.

Les autres sculpteurs sont toujours intéressés d'entendre nos histoires et aventures yukonnaises. Ils avaient donc hâte de venir au territoire. Les membres des différentes équipes ont accepté sans hésitation », souligne Donald.

Grâce à la collaboration

précieuse d'employés de la ville de Whitehorse, tels que Sheila Dodd et Gilles Laprés, qui ont compris la vision du sculpteur yukonnais, le projet a pris son envol.

Plusieurs blocs de neige ont été installés dans le stationnement de l'édifice du gouvernement fédéral. Ce sont ces mêmes blocs qui allaient servir de canevas aux sculpteurs de neige.

« Pendant un mois, l'équipe de la ville a fait des recherches pour trouver la neige idéale qui allait former nos blocs. Puisqu'ils travaillent avec nous depuis quelques années, ils ont pu acquérir de l'expérience. Nous avons besoin de la neige claire qui n'avait jamais été manipulée. De la neige profonde aussi qui

avait été à l'ombre », explique Donald Watt.

En répétant cette aventure l'an prochain, le sculpteur yukonnais espère ardemment que la ville de Whitehorse soit un jour dans le circuit de la sculpture sur neige.

« J'étais heureux cet hiver d'aller sculpter en Russie et au Japon. C'était un honneur. J'aimerais qu'il en soit de même pour les artistes de venir sculpter au territoire », ajoute-t-elle.

Car après plus de 15 ans de compétition au pays et plusieurs prix remportés au prestigieux Carnaval de Québec, les portes des compétitions internationales s'ouvrent enfin à l'équipe yukonnaise. En janvier, on retrouvait l'équipe en Russie et en février, Donald Watt sculptait avec l'équipe de la Colombie-Britannique au Japon. Ils se sont classés deuxième durant la compétition nipponne.

« J'ai toujours espéré me rendre en terrain international, mais il aura fallu que nous remportions plusieurs fois le premier prix de la compétition internationale au Carnaval de Québec pour nous faire remarquer. L'an prochain, j'espère que nous pourrions participer aux compétitions européennes comme en Italie, en France et en Allemagne », explique Donald.

En attendant que ce rêve se réalise, l'équipe yukonnaise planifie déjà les préparatifs de compétitions de sculpture sur neige du carnaval d'hiver yukonnais de l'an prochain.

« Les commanditaires, la ville de Whitehorse, le gouvernement du Yukon et le *Sourdough Rendezvous* veulent répéter l'événement l'an prochain. Ce projet toutefois grossit tellement vite qu'à trois, nous prévoyons être débordés.

Nous aurons besoin de mettre sur pied une structure solide pour permettre à cet événement de se répéter annuellement », déclare Donald Watt.

Les gens qui désirent apporter leur soutien peuvent s'adresser à Donald Watt à : donald@adiyukon.com

Marie-Hélène Comeau

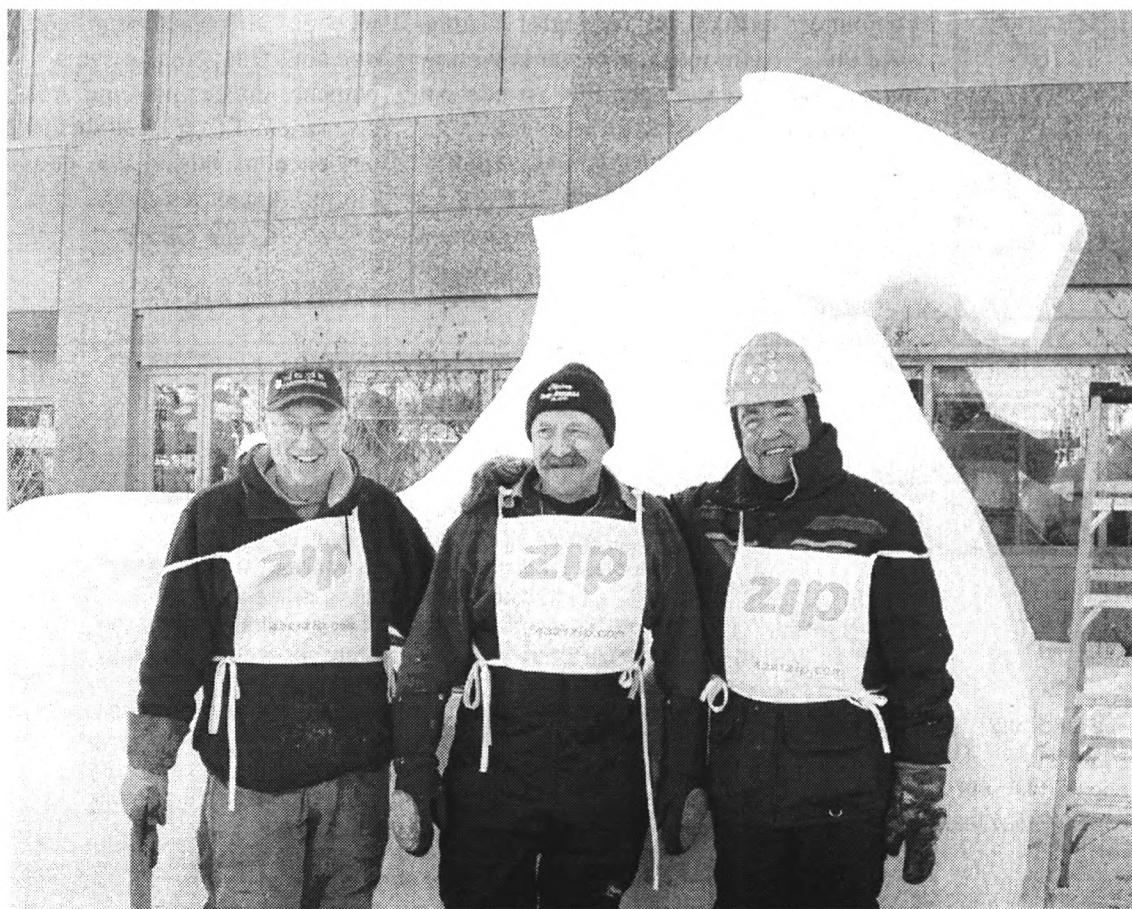


Photo : Marie-Hélène Comeau

Sur un cheval blanc, je t'emmènerai...

Les Franco-Manitobains, Roger Bérard, Robert Lahaie et Réal Bérard, composaient l'équipe de sculpteurs de leur province. Leur œuvre, un magnifique cheval de bois en neige, a fait rêver plus d'un petit pendant la fin de semaine du Sourdough Rendezvous.



HIDE ON JECKELL
Petite auberge
www.hide-on-jeckell.com

- 20 \$ la nuit
- Jacuzzi
- Foyer
- Internet gratuit
- Vélo

633-4933
410 Jeckell, Whitehorse (YN)

Une troisième victoire pour le musher Hans Gatt

Le musher d'Atlin, Hans Gatt, a remporté haut la main la course d'attelages de traîneaux à chiens, la *Yukon Quest*, quand il est arrivé à Whitehorse le mercredi 25 février à 6 h 54. En plus de devenir le premier musher à remporter la victoire pour une troisième année consécutive, ce Britanno-Colombien d'origine autrichienne, a également battu un record de vitesse. En effet, il a terminé le parcours de plus de 1 000 km entre Fairbanks en Alaska et Whitehorse au Yukon en dix jours, 18 heures et 48 minutes.

Pour sa part, Peter Ledwidge a terminé la course à la quatrième place. Catherine Pinard s'est classée treizième et Crispin Studer dix-huitième. Cette année, la Yukonnaise Michelle Phillips aura été la première femme à traverser la ligne d'arrivée, se classant huitième. Michelle faisait la *Yukon Quest* pour la première fois.

Les mushers Jean-Paul Geoffrion et Kayla Boivin, quant à eux, ont dû abandonner en cours de route. Blessures et

maladies, respectivement, ont accablé l'attelage canin des deux coureurs.

Le musher de Carcross, William Kleedehn, que plusieurs considéraient cette année comme le concurrent le plus sérieux pour Hans Gatt, a dû également abandonner la course suite à une blessure au fémur.

Seule ombre au tableau, deux plaintes ont été déposées contre le vétéran Frank Turner qui s'est classé à la 5^e place. Les mushers Jean-Paul Geoffrion et Michelle Phillips ont officiellement contesté certaines décisions controversées que le vétéran a prises durant la course. Ces décisions ont entraîné des blessures dans les deux cas.

Rappelons que pour la première fois, les mises à jour de la progression de la course étaient disponibles en français sur le site Web officiel de la *Yukon Quest*, grâce à la contribution bénévole de Catherine Forest.

Marie-Hélène Comeau



Hans Gatt lors de son passage à Dawson

Photo : Pascal Saint-Laurent



La souque à la corde à l'école Robert-Service de Dawson

Photo : Danielle Ouellette

La France au rendez-vous!

Mesdames Betty Taylor, une pionnière de Mayo et Hélène St Onge de Whitehorse faisaient partie des nombreuses personnes venues rencontrer le consul de France à Vancouver, M. Jean-Yves Defay, le jeudi 26 février.

La réception avait lieu dans le cadre du *Sourdough Rendez-vous* chez le consul honoraire de France au Yukon, M. Erik Hougen.

Photo : Odette Poirier

Le carnaval de Dawson

Le carnaval d'hiver de l'école Robert-Service a eu lieu cette année le 25 février pour les élèves de la première à la 8^e année. L'activité était organisée par Helen McCullough, professeure de français à l'école Robert-Service, Allison Feany monitrice de français ainsi que par les élèves des classes de 9^e et 10^e

de français. Danielle Ouellette, du bureau de l'Association franco-yukonnaise de Dawson et Cindy O'Rourke, professeure de français et quelques élèves, ont servi la tige d'érable sur neige à la grande joie de tous.

D'autre part, une nouvelle exposition orne présentement les murs de la galerie d'art Odd

Galery située à Dawson. L'artiste d'origine yukonnaise, Meghan Hildebrand, explore à la fois le panorama urbain, rural et industriel inspiré de la réalité canadienne.

L'exposition *Megapolis* est présentée à la galerie d'art jusqu'au 5 mars.

Marie-Hélène Comeau

fenêtre ouverte sur l'afy

Un sucré de beau carnaval!

Bravo à tous les participants du concours d'imitation du souper à la bonne franquette du 26 février

Émeraude et Alain Dallaire
Xavier Binette
et Brenda Lee Katerenchuk

Vincent et Gilles Ménard

Benoît Latour et Francis Bélanger

Kevin Salesse

Shannon Holmes

Pier-Anne Ménard

Daniel Latour

Jérôme Bélanger et Miguel Rodden

Éloïse Dion-Lafortune et

Nicole Dion

Élizabeth Roy,
Marie-Louise-Roy et Émeraude Dallaire

Justine Harvey-Ganter

Véronique et Renaud Herry-St-Onge

Paul Davis

Sylvie Binette

Alain Desrochers

Ivan de la Riestra

Marie-Suzanne LaBelle

Pascal, Edith, Maxime et Roch



Damas Pelletier est venu aider à la préparation des tourtières.

Photo : Edith Bélanger



Jed et Alex, deux bénévoles enthousiastes de la Cabane à sucre.



Danielle Bonneau en pleine improvisation!

Photos de Marie-Hélène Comeau



Bravo! Merci!

Bravo à tous ceux et celles qui ont donné un excellent spectacle lors du concours d'imitations et de talents.

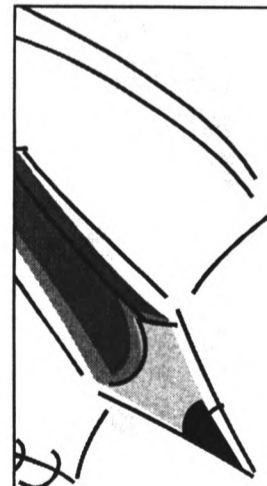
Merci à tous les bénévoles qui ont participé aux réussites du concours d'imitations et de talents ainsi qu'au souper à la bonne franquette et de la cabane à sucre.

Merci aux commanditaires de ces événements :

- Yukon International Storytelling (tente lors de la cabane à sucre),
- Whitehorse Esso & Auto Repair (chauffage et sacs de sable lors de la Cabane à sucre),
- la Commission scolaire francophone du Yukon (prix lors du concours d'imitations et de talents),
- la Division des programmes de français du ministère de l'Éducation (prix lors du concours d'imitations et de talents).



Secteur culturel
de l'Association franco-yukonnaise



Préparez vos crayons...

et ouvrez grand vos oreilles.
Un voyage à Québec pour les champions* de la dictée des Amériques

Nous vous attendons
mardi 9 mars à midi

- Centre de la francophonie
- École Émilie-Tremblay
- École F.H. Collins

*Les gagnants junior et senior de 2002 et 2003 ne pourront pas être choisis cette année pour participer à la dictée internationale



Renseignements : Hélène Saint Onge 668-7903

profil

Un retour aux études quand les enfants sont partis

Retourner aux études à 45 ans, alors que les enfants ont pris la route de l'université, est un événement qui force l'admiration. Se retrouver, de plus, sur les bancs de l'école dans la même classe que sa fille est un événement qui suscite la surprise et un peu d'envie. C'est ce qu'a vécu Sylvie Léonard lorsqu'elle a décidé de quitter momentanément le Yukon pour aller étudier à Ottawa où se trouvait déjà sa fille, Angelune. Les deux consœurs ont été colocataires et compagnes de classe, le temps de terminer un diplôme.

« Nous avons un cours en commun, ma fille et moi », rapporte Sylvie Léonard. « Je me rappelle que notre professeur avait été bien surpris de nous rencontrer. Il n'avait jamais connu de situation semblable en plus de 20 ans d'enseignement » ajoute-t-elle.

En septembre 2002, Sylvie Léonard décide d'entreprendre des études afin d'obtenir un baccalauréat en études commerciales avec spécialisation en systèmes informatiques, à l'Université de Carleton, à Ottawa.

Félix, le plus jeune de ses deux enfants, venait de quitter le bercail yukonnais pour entreprendre ses études universitaires. Le moment de réaliser un vieux rêve semblait alors idéal pour Sylvie.

« Je crois que mon retour aux études correspondait à ce stade de mon cheminement



Photo : Marie-Hélène Comeau

Sylvie Léonard, bachelière en études commerciales avec spécialisation en systèmes informatiques.

d'apprendre à vivre sans mes enfants. De plus, j'étais enfin capable de partir sans laisser ma famille, puisque tous les enfants suivaient dorénavant leurs études à l'extérieur du territoire », explique-t-elle. « Mais cela n'a pas été facile, une fois sur les lieux, de m'adapter à la grande ville, à

ses bruits. Après deux semaines, je me demandais ce que je faisais là! », ajoute-t-elle.

Malgré les services de soutien mis en place à l'université, Sylvie Léonard avoue ne pas avoir vu beaucoup de femmes, qui comme elle, reprenaient leurs études.

« J'ai été surprise de

« Je crois que mon retour aux études correspondait à ce stade de mon cheminement d'apprendre à vivre sans mes enfants »

constater que les femmes de la même tranche d'âge que moi étaient peu nombreuses », souligne cette bachelière qui a complété son programme de trois ans en deux ans seulement.

Questionnée sur le regard que portent sur elle ses enfants, à la suite de son retour aux études, Sylvie Léonard avoue ignorer si elle représente pour eux un modèle positif à suivre.

« J'ai élevé mes enfants pour qu'ils soient heureux et autonomes. J'ignore si, en faisant cela, je suis devenue un modèle pour eux. De plus, je ne crois pas avoir fait quelque chose d'extraordinaire. Il faut tout simplement essayer dans la vie. Même si cela ne fonctionne pas, on aura tout de même appris quelque chose en cours de route », souligne-t-elle.

« Ma mère, qui est aujourd'hui décédée, y aurait vu de la folie plus qu'un modèle à suivre », ajoute Sylvie. « Ma mère est née en 1911,

c'était une autre époque. Elle était très traditionnelle et ne comprenait déjà pas, à ce moment-là, les raisons qui me poussaient à travailler au lieu de rester à la maison et de m'occuper de mes enfants. Je ne sais vraiment pas si elle aurait compris ma décision de reprendre mes études », poursuit-elle.

Sylvie Léonard affirme être heureuse que cette aventure universitaire soit terminée; elle avoue bien tendrement avoir pu accomplir ce vieux rêve grâce, entre autres, au soutien bien apprécié de son compagnon de route, Jean-François Des Lauriers.

« J'espère que mes études pourront me donner un plus grand éventail de possibilités dans ma carrière, mais j'espère que mon action aura aussi servi à montrer aux jeunes que nous ne sommes pas que des papas ou des mamans. Nous sommes encore bien plus que cela! » termine-t-elle en souriant.

Marie-Hélène Comeau

Message de l'honorable Dennis Fentie, ministre responsable du Bureau de promotion des intérêts de la femme



JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FEMME
Le 8 mars 2004

En 1977, les Nations Unies ont institué la Journée internationale de la femme. Cette journée offre l'occasion de célébrer les progrès accomplis dans la lutte pour l'égalité des femmes, d'évaluer les défis à relever dans la société contemporaine et de réfléchir aux mesures qu'il reste à prendre pour améliorer la condition féminine.

Au Yukon, des femmes autochtones se sont réunies récemment à Whitehorse en vue d'aborder les problèmes particuliers auxquels elles font face. Des femmes de partout, du niveau communautaire aux regroupements féminins officiels, établissent entre elles des liens en vue de préparer un plan de collaboration. Les efforts collectifs de toutes ces femmes stimulent et inspirent le travail des collectivités et des gouvernements.

À titre de ministre responsable du Bureau de promotion des intérêts de la femme, je suis fier de souscrire à cet engagement renouvelé à l'égard des questions d'intérêt pour les femmes du Yukon. Je rends hommage à toutes les femmes qui consacrent leurs efforts pour évoluer vers une société plus juste et plus équitable.



Yukon
Bureau des promotions des intérêts de la femme

Journée internationale de la femme



Les EssentiElles souhaitent profiter de cette journée pour rendre hommage aux femmes franco-yukonaises. Votre participation créative contribue au développement de notre communauté. Vos gestes personnels et vos actions publiques sont une source d'inspiration inestimable.

Venez célébrer cette journée
lors d'un dîner sushis
le lundi, 8 mars à 12 h

à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

Invitez les femmes qui vous inspirent.

Bonne fête à toutes!

Billets : 8 \$ (en vente au bureau des EssentiElles)
Renseignements : 668-2636

Un Compagnon du Devoir du Tour de France à l'œuvre au Yukon

« J'ai autant de plaisir à construire un palais qu'une cabane en bois rond. Il y a autant de création dans l'un ou l'autre et tous les matériaux avec lesquels on travaille sont nobles », confie d'emblée Didier Moggia, Yukonnais d'adoption, interrogé sur sa formation auprès des Compagnons du Devoir du Tour de France.

Didier avait 16 ans lorsqu'il a été victime d'un accident de la route en France. Hospitalisé pendant plusieurs mois, cet étudiant en menuiserie a dû rattraper son retard scolaire en mettant les bouchées doubles et en suivant une formation complémentaire le soir avec les Compagnons du Devoir du Tour de France.

« Sans l'accident, je n'aurais jamais connu les Compagnons. Ils m'ont appris un métier en plus de m'enseigner comment je devais m'en servir et comment je devais me respecter tout en respectant les

autres. Une fois qu'on a assimilé cet enseignement, on le garde en soi pour toujours », confie-t-il.

Le regroupement des Compagnons ne date pas d'hier. Certains font remonter le mouvement des compagnonnages au temps de la construction du temple de Jérusalem, à la période du célèbre roi Salomon. D'autres voient ses débuts dans l'Égypte des pharaons ou encore au temps des cathédrales et des Templiers.

Ils sont les ouvriers les plus qualifiés. Ils ont jadis appris de l'ordre des Templiers la connaissance de la géométrie descriptive et de la décomposition graphique des forces, ce qui leur a permis de construire des édifices basés sur le calcul. Cela explique donc la qualité extraordinaire de la construction des cathédrales au XII^e et au XIII^e siècles. Ces mêmes qualités se retrouvent dans les cathédrales construites au

début du XIV^e siècle par des Compagnons expatriés en Espagne, en Italie du Nord, à Strasbourg et en Europe centrale.

Les Compagnons transportaient leur bagage d'expérience d'un chantier de construction à un autre, transmettant leur savoir aux ouvriers qui venaient se greffer au groupe.

À l'aube du XX^e siècle, pourtant, certains prévoient l'extinction du compagnonnage. C'est que la Première

Guerre mondiale avait été fatale à de nombreuses corporations. La plupart de celles qui avaient survécu jusqu'aux années cinquante ne tenaient alors plus que grâce qu'à une poignée d'hommes.

Pourtant, malgré tous ces obstacles, près d'un siècle plus tard, le compagnonnage existe toujours et connaît même un engouement renouvelé.

Les compagnons sont présents sur les grands chantiers de France, d'Europe et même du monde, tant leur savoir-

faire est reconnu. Leurs outils traditionnels côtoient les outils informatiques. Ils ont suivi l'évolution de la société en s'adaptant aux aspirations des jeunes, aux nouvelles techniques et à la demande des entreprises.

« Mon père voulait que je me dirige vers la restauration. À la grande désolation de mes parents, je m'intéressais plus à la structure de la table qu'aux plats qu'il y avait dessus », admet en riant Didier Moggia, qui, malgré toutes ces années, a su garder sa passion pour son métier.

« Durant mon tour de France, j'ai aidé à bâtir des cathédrales, des églises, des châteaux et des palais en Suisse, en Allemagne, en Espagne ou en France. J'ai aimé tout ce que j'ai construit. J'ai énormément appris puisqu'on ne fait pas les constructions de la même manière selon les traditions et les climats des régions », souligne-t-il. « Ma passion pour ce métier a occupé toute ma vie jusqu'au moment où j'ai rencontré ma compagne, Martine, qui m'a fait découvrir la magie du monde des traîneaux d'attelage à chiens », confie cet homme qui pour une deuxième année consécutive, pendant la course *Yukon Quest*, est maître-chiens pour la *musheuse* Catherine Pinard.

C'est d'ailleurs cette aventure canine qui a amené Didier et Martine à quitter la France pour élire domicile au Yukon. Travailleur autonome, Didier enrichit maintenant ses connaissances sur les techniques de construction nordiques.

« Au Yukon, les méthodes de construction et les dimensions sont différentes. J'apprends en travaillant et je partage mes connaissances avec les autres. Quand on fait bien quelque chose, on a du plaisir à le faire. C'est une philosophie que j'ai apprise avec les Compagnons et que j'utilise dans mon travail quotidien », conclut Didier Moggia.

Vous pouvez joindre Didier au 821-3757 pour vos besoins de finition en menuiserie, d'aménagement et de construction.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Didier Moggia, Compagnon du Devoir du Tour de France

Inauguration du CENTRE DE RESSOURCES en français sur la santé

Un projet du Partenariat communauté en santé (PCS)

Vendredi, 19 mars 2004 - 19 h 30 à 20 h 30
Centre de la francophonie, salle communautaire

Venez découvrir une petite mine d'or en livres, brochures et vidéos sur la santé et le bien-être!

- Documentation en français et lancement du Site Web du PCS présentant des ressources virtuelles
- Section d'ouvrages de référence en santé
- Section disponible pour le prêt gratuit

Prix de présence! Bienvenue à tous et à toutes!

Renseignements : Sandra au (867) 668-2663, poste 800
ou francosante@yknet.ca



Partenariat
communauté
en santé (PCS)

Les études universitaires vous intéressent

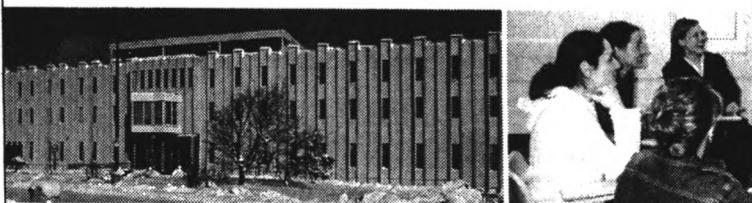
Avez-vous déjà pensé à une carrière en journalisme ou en relations publiques ?

Si oui, l'Université de Sudbury, fédérée avec l'Université Laurentienne, offrira en septembre 2004 un nouveau programme en Communication publique.

Un programme innovateur, la Communication publique s'ajoute présentement aux programmes existants de Folklore et ethnologie, Études américaines, Philosophie, Sciences religieuses et Théologie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Jean D. Dennie, Secrétaire général

Une université bilingue et catholique dans la tradition jésuite



Université de Sudbury
University of Sudbury
935, chemin du lac Ramsey Lake Road
Sudbury (Ontario) P3E 2C6
Tél. : (705) 673-5661

Ceux qui désirent recevoir des informations pourront aussi communiquer avec nous par courriel usudreg@laurentienne.ca

Préparez vos crayons pour la Dictée des Amériques... à Whitehorse!

Télé-Québec organise pour 2004 la Dictée des Amériques à l'échelle internationale avec pour partenaires l'Office québécois de la langue française et le ministère de l'Éducation du Québec. Cette compétition amicale fait la promotion du bon usage de la langue de Molière. Des participants francophones de douze à quinze pays des continents d'Afrique, de l'Amérique, de l'Asie et de l'Europe y participent. La dictée est rédigée chaque année par une personnalité internationale. La surprise plane toujours pour la personnalité de 2004.

Nous tenons les épreuves de la demi-finale à Whitehorse

le mardi 9 mars prochain.

Les élèves du secondaire du programme de français langue première d'Émilie-Tremblay et ceux du programme d'immersion de l'école FH Collins participeront à la première étape de la dictée à leur école respective à compter de 12 h. Ils représentent la catégorie junior. Les adultes, pour leur part, pourront prendre part à la compétition sénior au Centre de la francophonie à 12 h aussi, car les trois dictées doivent se tenir simultanément. Cette première étape consiste à répondre à de petits tests portant sur les beautés et les exceptions de notre chère langue maternelle. La vraie dictée

est réservée aux deux finalistes (un junior et un senior) qui représenteront le Yukon lors de la Dictée des Amériques qui aura lieu à Québec le samedi 3 avril. Il est à noter que les finalistes yukonnais de 2002 et 2003 devront laisser la place à de nouveaux gagnants. Avis aux intéressés qui prennent la chose très au sérieux, vous pouvez vous pratiquer à faire des petits tests offerts au site de la Dictée des Amériques : www.dicteedesameriques.com Bonne chance à tous!

Hélène Saint Onge
Rens. : 668-7903

Rafrâchissons-nous la mémoire

Nous vous proposons de revenir de temps en temps sur quelques difficultés éprouvées lorsque nous utilisons certains termes. Nous espérons que ces articles vous plairont.

Danièle Rechstein

ADRESSER

En français, *adresser*, qui s'écrit avec un seul *d*, signifie « envoyer » ou « émettre des paroles ». On dit par exemple *adresser une lettre*, *adresser des critiques*, *adresser des compliments*, *adresser la parole à quelqu'un*. *Adresser* signifie aussi « diriger quelqu'un vers la personne qui convient », par exemple *adresser un malade à un spécialiste*. Et *s'adresser à quelqu'un* signifie « parler à quelqu'un ».

Le verbe anglais *to address* possède plusieurs sens qui diffèrent des sens habituels du verbe français *adresser*. Ainsi, il ne faut pas dire *adresser un problème*, mais *aborder un problème*, *s'attaquer à un problème*, *s'occuper d'un problème*, *voir à un problème*, *prendre en main*, etc. On ne dira pas non plus *s'adresser à une tâche*, mais plutôt *s'attaquer à une tâche*, *s'atteler à une tâche*, ni *adresser l'auditoire*, mais plutôt *s'adresser à l'auditoire* ou *prendre la parole devant l'auditoire*, ce qui signifie « parler à l'auditoire ».

Exemples fautifs :

- Ce livre s'adresse à une grande question philosophique.
- La fédération compte adresser le problème de l'endettement des étudiants.
- Il faudra bien adresser cette question délicate un jour ou l'autre.
- La conférencière a adressé l'auditoire avec beaucoup d'éloquence.

On dira plutôt :



Photo : Odette Poirier

Le jeune Vincent et son papa Gilles ont participé au concours de talents du souper à la bonne franquette



Photo : Marie-Hélène Comeau

Moi, je connais mon alphabet!

Kaitlin Dorosz, élève de l'école Whitehorse Elementary a remporté la troisième place lors du concours d'épellation *Spelling Bee* organisé par la compagnie Northwestel, dans le cadre du *Rendezvous*. C'est le consul de France à Vancouver, M. Jean-Yves Defay, de passage à Whitehorse, qui lui a remis son prix.

Le concours bilingue a rassemblé près de 50 élèves venus d'une dizaine d'écoles dont certaines à l'extérieur de Whitehorse. Le premier prix en français est allé à Justine Harvey-Ganter de l'école Émilie-Tremblay alors que le deuxième prix a été remporté par Félix Robitaille, aussi de l'école Émilie-Tremblay.

L'alphabétisation familiale Ça vous concerne!



Comme parent, vous êtes le meilleur exemple pour votre enfant et son premier éducateur. Initiez-le très tôt au plaisir de la lecture, même au berceau! Une seule histoire par jour suffit à lui donner le goût de la lecture.

Prévoyez une sortie par semaine à la bibliothèque et participez à des activités d'éveil à la lecture et à l'écriture.



Pour connaître les activités en alphabétisation familiale organisées par le SOFA, communiquez avec Vincent Yerna au 668-2663, poste 820

Cours offerts par le SOFA

Création d'une page Web

Formateur : Philippe Cashaback
Dates : les mardi 16, jeudi 18, mardi 23 et jeudi 25 mars
Heure : de 19 h à 21 h
Lieu : 302, rue Strickland, au laboratoire d'informatique
Prérequis : connaissance de base de l'informatique
Coût : 60 \$



Français : grammaire corrective

Formatrice : Jeanne Beaudoin
Dates : les mercredis, du 17 mars au 19 mai (10 cours)
Heure : de 19 h à 21 h
Lieu : 302, rue Strickland, salle de formation
Coût : 100 \$



Inscriptions : 668-2663, poste 223

 Administration canadienne
de la sûreté du transport aérien Canadian Air Transport
Security Authority



TOUS LES AGENTS DE CONTRÔLE SONT IDENTIQUES GRÂCE À LA FORMATION DE L'ACSTA.

L'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA) est responsable des principaux aspects de la sûreté du transport aérien au Canada.

Une des priorités de l'ACSTA a été d'établir des normes nationales uniformes pour tous les agents de contrôle préembarquement.

Voici certaines améliorations que l'ACSTA a apportées jusqu'à présent :

- trois fois plus d'heures de formation pour les agents de contrôle
- un programme uniforme d'évaluation et de certification des formateurs d'agents de contrôle
- la création de centres de formation régionaux à travers le pays


Ces changements font tous partie du mandat de l'ACSTA, celui de faire du système de sûreté du transport aérien au Canada un des meilleurs qui soit.

Voici comment vous pouvez participer :

Avant votre départ en avion, renseignez-vous sur les articles qui ne sont pas permis dans vos bagages de cabine ou enregistrés. Pour savoir quels sont ces articles ou obtenir d'autres renseignements, y compris des conseils pratiques qui vous aideront à passer au point de contrôle préembarquement de façon efficace, visitez www.acsta-catsa.gc.ca. Bon voyage!



Canada

 Administration canadienne
de la sûreté du transport aérien Canadian Air Transport
Security Authority

CONSEILS AUX VOYAGEURS POUR LA RELÂCHE DU PRINTEMPS

Vous prévoyez prendre l'avion pendant la relâche du printemps? Voici quelques petites choses à noter :
LES BAGAGES A MAIN ne doivent contenir aucun article interdit. Pour des précisions sur les articles interdits, veuillez visiter le www.acsta-catsa.gc.ca.

LES FILMS PHOTOGRAPHIQUES doivent toujours être transportés dans les bagages à main. Les disques numériques peuvent être transportés dans n'importe quel bagage.
LES BOISSONS ALCOOLISÉES doivent être dans le contenant original, avec le sceau provincial intact.
LES PRODUITS ALIMENTAIRES doivent être transportés dans les bagages à main.

LES APPAREILS ÉLECTRONIQUES doivent être retirés des bagages à main et posés dans un plateau pour le contrôle. Pour plus d'information et des conseils aux voyageurs, veuillez visiter notre site Web ou composer le 1-888-294-2202.



Canada

moi mes souliers

En Russie, dernière partie

Martin Gagnon, un voyageur ayant fait le tour du monde à vélo entre 1998 et 2000, par l'hémisphère Nord, nous livre ses impressions.

Au 8^e étage, nous sortons de l'ascenseur. Je suis derrière Brandon qui avance dans le corridor puis s'arrête devant l'une des portes à laquelle il frappe. Une jeune femme entrouvre la porte sans retirer la chaînette de sécurité. Il est contraint de rester sur le palier. Cela augure mal pour lui.

Ils se parlent en russe: la fille est distante et braquée. Elle emploie un ton austère, celui des reproches. Il me présente, elle me fait un très bref sourire et se retourne vers lui en lui lançant au visage des phrases qui, même si je ne comprends pas la langue, sont très certainement des récriminations.

Il marmonne quelque chose. Elle ne veut pas le laisser entrer. Il lui offre un présent. C'est un gâteau. J'étais avec lui lorsqu'il l'a

acheté. Elle nous laisse finalement entrer.

Nous empruntons un couloir, rendu étroit par un empilage de boîtes, qui nous mène à une petite pièce, elle aussi, remplie à craquer. Et là, à partir de ce moment, je ne sais plus quoi faire de ma personne.

Elle se met à l'engueuler royalement. Je ne sais toujours pas ce qu'il lui a fait, au juste, pour l'avoir atteint à ce point dans son amour propre; sûrement l'histoire classique du voyageur qui passe un bon moment, tire un bon coup et s'en va promptement vers d'autres horizons. Il essaie en anglais cette fois, mais la fille aux pommettes saillantes, celles d'une vraie slave, continue son procès. Il lui demande pourtant des choses très importantes. Je comprends cette fois qu'il veut l'épouser. Je lui décoche mon plus beau sourire pour l'attendrir et démontrer que c'est une excellente idée.

Au fond, je m'en moque complètement, mais j'ai horreur des affrontements. Par

contre, il est vrai que ce grand gaillard et cette femme superbe vont très bien ensemble et qu'ils auraient sûrement de fort beaux enfants. Après une heure de conversation, Brandon n'avait toujours pas fait progresser sa cause; la fille restait campée sur ses positions: « Niet! ». Elle lui refusait sa main.

Je ne saurai jamais le fond de l'histoire, mais ce jour-là, j'ai vu ce que c'est que de blesser l'amour propre d'une slave. Lui, il a une tête d'enjôleur, une gueule de routard qui en a vu d'autres et je ne m'inquiète pas pour lui.

Nous sommes retournés à notre chambre. Accablé de tristesse et blessé dans son orgueil, Brandon ne disait mot. Le jour même, après s'être excusé de m'avoir imposé cette épreuve, il quitte Saint-Petersbourg pour retourner à Moscou.

Au moment où, à mon tour, je quitte la cité sur mon vélo pour me rendre à Moscou, un grand froid s'abat sur toute la Russie. FIN

Martin Gagnon



Horizons de Botinki, en fin de voyage

Photo : Martin Gagnon



Index des services en français

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle et massage Shiatsu, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol, bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • lifesource@care2.com

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, **Marc ou Julie**, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681
Site Web : www.bmo.com/français

CHIROPRACTICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

Klondike Motors Whitehorse, **Terence Tait**, conseiller en vente 191, route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974
1 800 661-0427 • klondikemotors@gmcanada.com

CONSTRUCTION / RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, **Stéphane Martin**, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, cardin.bourbeau@klondiker.com

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, **Régis St-Pierre**, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334, téléc. : 668-3511 • rstpierre@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), **abbé Claude Gosselin**, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com, **CFC**, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, **Carla Pitzel**, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, **Paulette Ruest**, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), **François Lafortune**, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, **Christian Kuntz**, photographe, 668-4203, ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre), 633-2738, cellulaire : 333-2073

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • daniele000@yt.sympatico.ca



Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

VOUS AVEZ FAIT UN VOYAGE?

Partagez-en le récit avec les lecteurs et les lectrices de L'Aurore boréale!
(867) 667-2931

environnement

L'ampoule électrique traditionnelle sera peut-être reléguée aux oubliettes

L'ampoule traditionnelle classique est en train de disparaître.

Doug MacLean, conseiller technique à l'Energy Solutions Centre à Whitehorse, prédit que les ampoules à incandescence, que nous considérons toujours comme étant des ampoules régulières, disparaîtront du marché dans un avenir prévisible.

« C'est comme les tubes à vide. Il en restera encore pendant quelques années, mais les ampoules vont graduellement disparaître », mentionne M. MacLean.

Il ajoute qu'elles seront remplacées par de nouveaux types d'éclairage qui utilisent beaucoup moins d'énergie, dont les diodes électroluminescentes (DEL) et les nouveaux types de tubes fluorescents.

Les DEL ont retenu l'at-

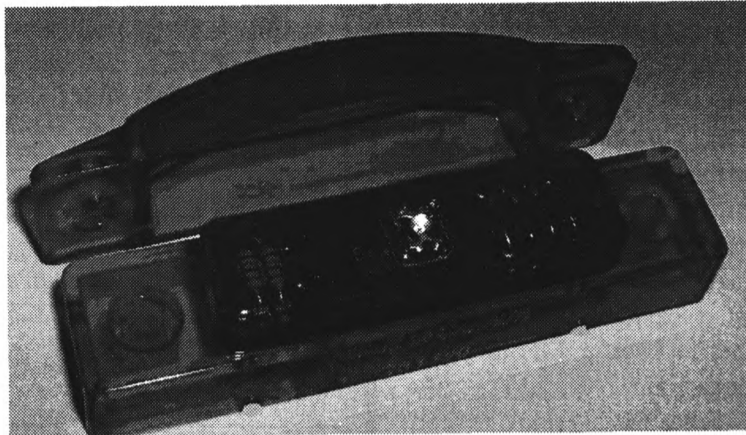


Photo : Claire Eamer

Dans le centre du dispositif d'éclairage, une DEL de la taille d'un grain de riz émet assez de lumière pour ce phare automobile latéral.

tention au Yukon récemment sous forme de lumières de Noël à diodes électroluminescentes, mais elles sont aussi utilisées dans la vie de tous les jours, comme dans les phares automobiles latéraux et certains phares arrière. M. MacLean souligne qu'on retrouve même un ensemble de feux de circulation à diodes

électroluminescentes à Whitehorse, au coin de la Deuxième Avenue et de la rue Main.

Si elles sont peut-être en train de disparaître, les ampoules à incandescence ont toutefois connu une longue vie. Elles sont en utilisation depuis le début de l'éclairage électrique à la fin des années 1870. Les toutes premières ampoules fonctionnelles n'étaient pas tellement différentes des ampoules que beaucoup d'entre nous visons encore aujourd'hui dans leurs douilles à la maison.

Les ampoules à incandescence utilisent la chaleur pour créer de la lumière – beaucoup de chaleur. En fait, la grande partie de l'énergie alimentant les ampoules à incandescence sert à chauffer un mince fil appelé filament. La lumière est, en réalité, un sous-produit de la chaleur.

La lumière constitue un type particulier de paquet d'énergie diffusée par les atomes quand leurs électrons sont perturbés. Les électrons, qui

sont de toutes petites particules chargées négativement et qui circulent rapidement autour du noyau de l'atome, gravitent sur des orbites particulières selon leurs niveaux d'énergie.

Si quelque chose amplifie le niveau d'énergie d'un électron, il saute temporairement à une orbite différente. Toutefois, il ne peut conserver l'énergie pendant longtemps. Quand l'électron retourne à son orbite normale, il dégage de l'énergie supplémentaire en petits paquets appelés photons. Nous percevons certains de ces photons sous forme de lumière.

L'un des éléments qui peut suffisamment charger les électrons pour qu'ils produisent des photons est la chaleur – la sorte de chaleur créée dans le filament de l'ampoule à incandescence.

Le filament est la minuscule bobine de fil en spirale que l'on voit à l'intérieur d'une ampoule entre les deux tiges droites. La bobine est composée d'un fil ultrafin fait de tungstène, un métal dont la température de fusion est exceptionnellement élevée.

Dans une ampoule de 60 watts, ce mince fil mesure environ deux mètres de longueur. Pour le faire entrer dans l'ampoule, il est enroulé une fois pour constituer un filament en spirale, puis est enroulé une autre fois, pour obtenir une bobine double de quelques centimètres de longueur seulement.

Le fil est ensuite chauffé grâce au courant électrique qui le traverse. Ce courant déclenche des variations de niveaux d'énergie chez les électrons et émet des photons à chaque variation descendante. Pour que la bonne sorte de photon produise de la lumière, il faut que le fil soit chauffé à un degré prodigieux, soit 2 200 degrés Celsius.

Le problème est que les atomes du fil libèrent des paquets d'énergie durant tout le processus, mais que ces paquets ne deviennent de la lumière visible qu'à une température extrêmement élevée. La grande partie de l'énergie est dégagee en chaleur ou en lumière sur une portée que les

yeux humains ne peuvent voir.

Les nouveaux types d'éclairage utilisent toujours de l'électricité pour suffisamment charger leurs électrons à produire des photons. Toutefois, la création de chaleur nécessite beaucoup moins d'énergie et se traduit par plus de lumière sur une portée visible.

Les DEL n'ont besoin qu'un dixième de l'électricité utilisée par une ampoule à incandescence. Elles n'ont pas de filament, produisent très peu de chaleur et sont très durables.

Les diodes sont des dispositifs électroniques qui ont plus d'électrons à une extrémité qu'à l'autre. Un courant qui traverse le matériel fait bouger les électrons. Avec les diodes électroluminescentes ou les DEL, le matériel crée beaucoup de lumière quand les électrons bougent et émet très peu de chaleur.

Les DEL sont petites – on peut en former 13 000 sur une pièce de matériel d'un quart d'un centimètre carré – et requièrent donc peu d'électricité pour faire bouger les électrons. Elles peuvent être utilisées en combinaison pour créer différentes couleurs de lumière ou pour des aires d'éclairage plus grandes pour des dispositifs comme des feux de circulation. Pour des dispositifs plus petits, comme des phares automobiles, des boîtiers réfléchissants dégagent de la lumière.

« Il se fait beaucoup de travail préparatoire en ce moment sur les DEL. Elles ne répondent pas à tous les besoins d'éclairage, mais elles jouent un rôle important dans la nouvelle technologie d'éclairage qui relègue aux oubliettes les ampoules à incandescence », conclut M. MacLean.

Pour en apprendre plus sur les différents types de lumière, communiquez avec Doug MacLean à l'Energy Solutions Centre à Whitehorse au (867) 393-7068.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à : www.taiga.net/yourYukon



Photo : Marie-Hélène Comeau

Émeraude et son père Alain faisaient partie des participants du concours de talents du Souper à la bonne franquette.

PARLEZ-VOUS FRANÇAIS? ON EST ICI POUR VOUS SERVIR

Le gouvernement du Yukon procède présentement à une évaluation des services en français au Yukon. Cette évaluation, qui sera réalisée par l'entremise d'un sondage téléphonique, a pour but de déterminer les progrès accomplis ainsi que les lacunes à combler au niveau des services en français offerts au Yukon.

Si vous désirez vous assurer que votre nom apparaît sur la liste des participants potentiels au sondage, veuillez communiquer avec :

Rachelle Dufour, Bureau des services en français – 667-8260

ou

Jim Tousignant, Bureau des statistiques du Yukon – 667-5383

Yukon
Gouvernement

Culture à la page

par Jean-François Nadeau



Culture œil

Jusqu'au 13 mars

Exposition des œuvres d'art de Josée Carboneau et de Stéphanie Burchell à la galerie Grotto du Centre des arts du Yukon.

Vendredi 5 mars

Le groupe H'sao fera vibrer le Centre des arts du Yukon avec ses rythmes de musique du monde. Spectacle à 20 h. Rens. : 667-8574.

Samedi 6 mars

Samedi folk et son Coffee House du mois. Venez assister à cette soirée de musique locale. Membres : 4 \$. Non-membres : 5 \$. Rens. : 633-4255.

Dimanche 7 mars

Début du Spring Art Films Series. Surveillez les publicités dans les journaux et en ville. La série se termine en avril. Cinéma Qwanlin. Rens. : 668-6644.

Mardi 9 mars

Participez à la Dictée des Amériques au Centre de la francophonie. À 12 h, pour la catégorie sénior (19 ans et +). Rens. : Hélène, 668-7903.

Mercredi 10 mars

Projection d'un film francophone à 20 h. Salle Odd Fellow Hall du KIAC (Dawson). Rens. : Danielle, 993-6632.

Le Music @ MacBride Museum est de retour! Jim Vautour jouera des airs folkloriques. L'entrée est de 5\$ et le spectacle commence à 19 h. Rens. : 667-2709.

Jeudi, 11 mars

Spectacle d'artistes locaux francophones chez Steve's Music à 19 h 15. Rens. : Edith, 668-2663, poste 221.

Du 11 au 13 mars

Le Nakai Theatre présente la pièce UP: The Man in the Flying Lawn Chair au Centre des arts du Yukon à 20 h. Rens. : 667-2646.

Vendredi 12 mars

Souper et spectacle acadien à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Rens. : Edith, 668-2663, poste 221.

Du 17 au 20 mars

Comédie musicale Larger Than Life au Centre des arts à 20 h. Rens. : 667-8574.

Jeudi 18 mars

Le CinéFrance du mois vous présente la comédie dramatique « Monsieur Batignole » au Centre de la francophonie à 19 h. Gratuit. Rens. : Jean-F., 668-2663, poste 315.

Du 18 mars au 6 mai

L'artiste Philippe LeBlond présente des sculptures réalisées à partir de matériaux recyclés, à la galerie d'art du Centre des arts du Yukon. Rens. : 668-8485.

Du 25 au 27 mars

Les Flaming Idiots au Centre des arts du Yukon, à 20 h. Rens. : 667-8574.

Du 9 au 11 avril

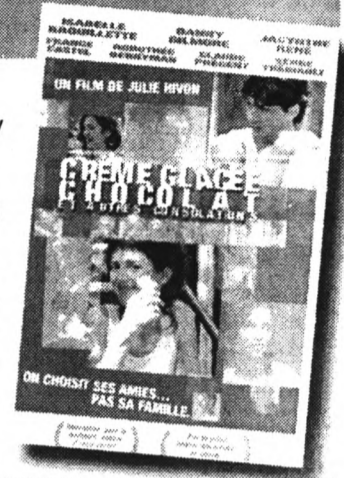
Rendez-vous à Dawson pour la deuxième édition du Short Film Festival du Klondike Institute of Art and Culture (KIAC). Rens. : 993-5005.

Cinéma

Crème glacée, chocolat et autres compensations

Comédie de Julie Hivon (Québec, 2002). Avec Isabelle Brouillette, Danny Gilmore et Jacinthe René.

Suzie, Samuel et Judith sont des amis d'enfance inséparables. Ils vivront des grandes et des petites joies, mais aussi des déceptions et des misères. Le film commence avec l'aménagement de Suzie dans un appartement de Montréal. Elle se retrouve en perpétuelle recherche d'emploi et n'arrive pas à payer ses dettes. À ce trio principal s'ajoute d'autres personnages : des amoureux passionnés, des parents bien spéciaux et un petit garçon qui aime la crème glacée au chocolat... Le premier long métrage de Julie Hivon est un film tout simple et sans artifice. Un petit régal au chocolat. Référence : 2178.



L'étranger fou

Drame de Tony Gatlif (France, 1997). Avec Romain Duris, Rona Hartner et Izidor Serban.

L'étranger fou (Gadjo Dilo) raconte l'histoire d'un jeune parisien, Stéphane, épris du chant d'une certaine Nora Loca. Il part à la recherche de la chanteuse en Valachie, près de Bucarest. Il s'arrête dans ce village en pleine nuit en quête d'un gîte. Il fait alors la rencontre d'Isidor, un vieux Tsigan complètement ivre, qui l'invite à dormir chez lui.

La présence de Stéphane trouble la quiétude des villageois roumains qui voit en lui un voleur : « Regarde cet étranger, c'est un fou. Il doit avoir volé nos poulets! » Il devient, malgré tout, l'ami de la famille d'Isidor et tombe amoureux d'une jolie Tsigane. L'étranger fou nous dresse un portrait décapant de la culture tzigane et de ses mœurs. La musique nous enchante et prend toute la place. Petite fable irrévérencieuse. Référence : 4318.

Nouveaux films au Centre de ressources

Séraphin. Un homme et son péché

Saint-Adèle, Québec, 1890. Donald et Alexis sont amoureux. Avant le départ d'Alexis pour les chantiers, ils promettent de s'épouser. Le malheur est que le père de Donald promet sa fille au maire du village, Séraphin Poudrier. Le choc du retour d'Alexis sera terrible. DVD, s-titres anglais et français, 14 ans et plus. Référence : 4349

Le Ciel sur la terre

Que faire quand on a dix ans, qu'on est désespérément amoureux d'un homme désiré par toutes les femmes du village et qui profitent de lui sans aucune retenue? DVD, classement général. Référence : 4350

La GALERIE D'ART DU CENTRE DES ARTS DU YUKON présente du 18 mars au 16 mai 2004

Nicole Bauberger



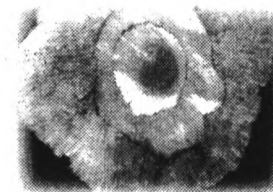
Un goût de la Renaissance

Philippe LeBlond



Recyclage et sculpture

Deborah Tharp et Kat Tomka



Exposition photographique

JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR LA PREMIÈRE JEUDI, 18 MARS À 19 H 30.

Des rafraîchissements seront servis!



YUKON ARTS CENTRE

Pour de plus amples renseignements sur les causeries qui seront données par des artistes, téléphonez au 667-8485 ou envoyez un courriel à smarsden@yac.ca



JAZZ on the wing

David Braid Sextet

Le dimanche, 7 mars à 19 h 30
Au Centre des arts du Yukon

David Braid (piano) • Mike Murley (saxophone ténor) • Gene Smith (trombone)
John MacLeod (trompette) • Steve Wallace (basse) • Terry Clarke (drums)

Adultes 20 \$ • Adolescent(e)s • Aîné(e)s 15 \$
Billets en vente à la billetterie du Centre des arts du Yukon et au Hougén's Centre

Présenté par Jazz Society of Yukon

scène nationale

Les premiers ministres inquiets...

« Le moment de vérité arrive pour le gouvernement fédéral », a déclaré le premier ministre du Québec, Jean Charest, au terme du Conseil de la fédération tenu les 23 et 24 février derniers à Vancouver. Il résumait ainsi l'impatience grandissante des provinces et territoires à voir Ottawa entreprendre la réforme du système de santé canadien.

Alarmant, le message était on ne peut plus clair. Réunis sur les bords du Pacifique pour l'édition inaugurale du Conseil de la fédération, les premiers ministres des provinces et des territoires ont averti le gouvernement fédéral d'augmenter sa part dans le financement de la santé, sans quoi, selon eux, le

système de soins actuel du Canada ne tarderait pas à disparaître. « Si rien n'est fait, le système ne survivra pas à la décennie », a déclaré en conférence de presse Patrick Binns, premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard et président du Conseil.

La réunion bi annuelle se déroulait quelques jours seulement après l'annonce du ministre fédéral des Finances, Ralph Goodale, que les fonds de transferts en santé aux provinces et territoires sauf pour l'Alberta et l'Ontario, seraient réduits de 3 milliards \$ l'année prochaine. Les chefs de gouvernement provinciaux et territoriaux ont critiqué cette décision en faisant remarquer qu'Ottawa allait présenter un

budget global bénéficiaire. « On ne sait pas où ces fonds de transferts s'en vont », a dit le premier ministre du Québec, Jean Charest.

Les premiers ministres réclament une contribution accrue du fédéral à la santé des 16 % actuels à 25 %, comme le rapport de l'ancien premier ministre de la Saskatchewan, Roy Romanow, le préconisait l'année dernière. « Cette grande iniquité n'est pas viable. Ce sont les principes mêmes de la loi canadienne sur la santé qui sont en danger », a rajouté M. Binn.

Réformes

Ralph Klein, le premier ministre de l'Alberta, a pour sa part déclaré, comme il l'avait déjà fait une semaine aupara-

vant, qu'il contemplant l'idée d'enfreindre cette loi si toutes les tentatives de remédier à la situation actuelle venaient à échouer. « Les dépenses du système de santé au Canada sont en train de nuire à la qualité de la provision de soins », a-t-il affirmé. « S'il arrivait que nous n'ayons plus la flexibilité exigée par la loi canadienne sur la santé, nous serions amenés à en sortir », explique-t-il.

M. Klein propose par exemple l'instauration d'un ticket modérateur. Questionné sur sa position par les journalistes à sa sortie de la conférence de presse, il a souligné la nécessité de réformer la législation actuelle canadienne. « Le Canada est à la 27^e place

du classement de l'Organisation mondiale de la santé sur les systèmes de soins. Nous devrions regarder ce que font des pays considérés meilleurs que nous », a-t-il expliqué. « Il se pourrait que certaines de leurs pratiques enfreignent la loi canadienne sur la santé », a-t-il ajouté.

Les premiers ministres ont souligné que la réforme du système de soins était tout aussi importante que l'augmentation de la contribution du fédéral aux dépenses de santé. À cette fin, ils ont annoncé la mise en place d'une commission responsable de passer en revue les pratiques coûteuses des provinces et territoires et de suggérer des changements.

APF: Raphaël Perdriau
(l'Express du Pacifique)

Expressions FRANCOPHONES

Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone



FÉVRIER

CPLO : Don Boudria est prêt pour ce nouveau défi

■ Étienne Alary

Il a déjà agi à titre de whip adjoint et whip en chef du gouvernement; il a déjà occupé les fonctions de ministre de la Coopération internationale, de ministre responsable de la Francophonie, de ministre des Travaux publics et services gouvernementaux, de Receveur général du Canada, de ministre d'État et de Leader du gouvernement.

Cependant, avec l'entrée en scène de Paul Martin à titre de premier ministre, en décembre dernier, Don Boudria s'est vu écarté du cabinet.

Malgré tout, depuis le 12 février dernier, ce député franco-ontarien se trouve chanceux. Il vient d'être nommé président du Comité permanent sur les langues officielles (CPLO) « Cela fait au moins dix ans que je n'ai pas siégé sur des comités parlementaires », s'exclame Don Boudria.

M. Boudria est prêt à relever ce défi. « Je suis bien entouré, notamment aux postes de vice-présidents avec M. Yvon Godin qui est très connaissant en matière de langues officielles et M. Raymond Simard qui nous

apporte une perspective différente », mentionne Don Boudria.

La venue d'un nouveau président ne signifie pas pour autant l'abandon des dossiers discutés par le passé. Ce dernier compte bien discuter avec ses collègues de plan d'action pour les langues officielles, d'entente Canada-communautés, des stations régionales de Radio-Canada et bien plus.

« Du côté du plan Dion, nous pourrions demander au ministre Pettigrew (Pierre Pettigrew, ministre responsable des Langues officielles) de venir témoigner pour voir où on en est rendu. Un an après son annonce, est-ce qu'on est arrivé aux objectifs qu'on s'était fixé », questionne Don Boudria.

Le renouvellement des ententes sera aussi partie prenante des débats. « Ce qui est arrivé à l'ACFO (Association canadienne française de l'Ontario) démontre que ça ne va pas rondement de ce côté-là », clame M. Boudria. Il ajoute que le comité regardera à la possibilité de trouver une meilleure structure que celle en place présentement.

Le dossier des stations régionales de Radio-Canada n'est pas un élément nouveau pour le comité, loin de là. Malgré tout, Don Boudria juge essentiel de s'y attarder étant donné que les diffuseurs par satellite n'offre pas à tous les membres de la minorité l'accès à leur station régionale de la société d'État.

Un mouvement
grandeur nature



Guides
franco-canadiennes

www.franco.ca/guidesfrancocanadiennes

1 800 725-6007

(613) 748-9700

actualité
francophone
et acadienne



Association de la presse francophone

journaux.apf.ca

missive

Les Rendez-vous de la famille

La saison des « rendez-vous » se continue avec les *Rendez-vous de la famille* du 22 au 30 mars 2004. Tout le monde est concerné par la famille, que ce soit celle qui nous a mis au monde, celle que nous avons ou celle que nous souhaitons créer un jour. Toute la population est donc invitée à se donner un espace agréable d'échanges et de réflexions.

Invitée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod, Angèle Déry, personne-ressource d'Edmonton, viendra nous aider à approfondir les qualités nécessaires pour bien vivre en famille : la communication, le temps passé ensemble, la confiance, le pardon, l'honnêteté, la joie et l'émerveillement, la compassion et la solidarité et encore bien d'autres valeurs. Plus encore, elle nous fera découvrir comment la famille demeure un lieu privilégié de l'éveil spirituel et de l'expression de la foi au cœur du quotidien.

Parce que la famille est le berceau de la communauté, les ateliers se vivront en assemblées de cuisine chez des gens qui nous ouvriront généreusement leur demeure et à l'école Émilie-Tremblay. Ce sera une rencontre pratique, imagée, parsemée d'humour grâce à la participation active des participants et participantes.

Franco-Albertaine, Angèle Déry est membre d'une famille de 13 enfants. Elle est mariée depuis 35 ans, mère de trois garçons et grand-mère de cinq petits-enfants. Enseignante de profession et maintenant à la retraite, elle accompagne des couples et des familles depuis plusieurs années. Elle est souvent sollicitée pour participer à des congrès, des sessions pour parents ou personnel enseignant et des animations scolaires avec les jeunes. Sa venue est un cadeau pour toute la population franco-yukonnaise.

Voici donc l'horaire des *Rendez-vous de la famille* :
Le mardi 23 mars à



Photo : Claude Gosselin

Si tu as entre 8 et 12 ans, n'hésite pas à te joindre à notre cellule-jeunesse. Jeux, réflexions, entraide sont au menu. Prochain rendez-vous le samedi 20 mars de 10 h 30 à 11 h 45. Rens. : Pearl Pearson, 668-7916.

19 h 30 – Chez la famille de Claudiane Samson et de Sid Noormohamed

Le mercredi 24 mars à

19 h 30 – Chez la famille de Lyne Carrière et de Francis Roy

Le jeudi 25 mars à 19 h 30 – Chez la famille de Doris et de Donald Aubin

Le vendredi 26 mars à

19 h 30 – Chez la famille de Manon Aubert et de Gilles Ménard

Le samedi 27 mars de 10 h à 14 h – École Émilie-Tremblay

Le dimanche 28 mars à 10 h 10 – Célébration eucharistique familiale

Le lundi 29 mars à 19 h 30

- Atelier à Dawson City
Si vous souhaitez avoir des renseignements concernant les adresses des rendez-vous ou pour toute autre information, communiquez avec Claude Gosselin (393-4791). Bienvenue à toutes les familles!

Dimanche de la Parole!
Dans le cadre des Rendez-vous de la Francophonie, une activité toute particulière se déroulera en matinée du dimanche 14 mars 2004 : *le dimanche de la Parole*. En soulignant la proximité qui existe entre notre langue maternelle et celle de notre foi, nous distribuerons des bibles en français aux

adultes et enfants qui le désirent, lors de la messe de 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur. Par la suite, toute la population est invitée à découvrir les livres de spiritualité disponibles au centre de documentation de la communauté catholique, lors d'une brève expo-brioches qui se tiendra au Centre de la francophonie de 11 h à midi. Les familles seront particulièrement surprises par le grand choix de livres et revues pour enfants. Il y aura bien sûr possibilité de consulter les livres sur place tout en dégustant de bonnes brioches fraîches et de vous familiariser avec notre service de prêts de livres. De la parole aux livres, il n'y a qu'un pas! Venez faire un tour, juste avant les glissades de Carcross!

Suggestions de livres!
N'hésitez pas à visiter notre bibliothèque. Le prêt est gratuit!

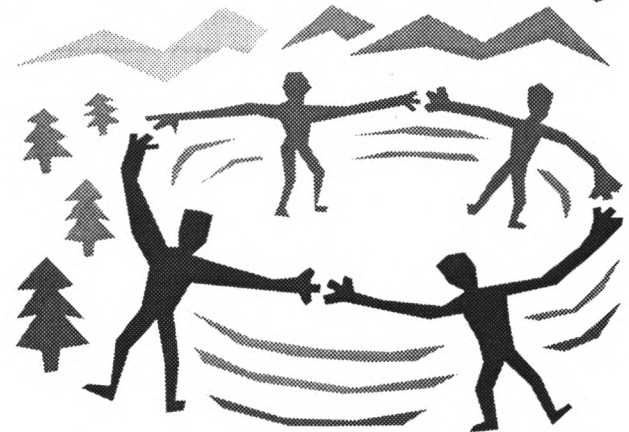
Réenchâter la vie, de Jacques Grand'Maison : « Il y a là, écrit-il, une aventure intérieure inestimable de l'âme. Une aventure qui peut aussi réenchâter la vie et inspirer nos engagements personnels et altruistes les plus décisifs. »

En route vers Pâques, une brochure publiée par Novalis pour aider les enfants de 5 à 12 ans à se préparer à la fête de Pâques semaine après semaine pendant le carême. Bonne lecture!

Pour nous joindre :

cfcyukon@klondiker.com
ou 393-4791

FONDS D'INVESTISSEMENT pour les JEUNES



Le gouvernement du Yukon accepte présentement les demandes au Fonds d'investissement pour les jeunes.

Le Fonds sert au financement de nouveaux projets et activités qui aideront les jeunes à faire des choix de vie sains.

On peut se procurer un formulaire de demande auprès des ministères de la Santé et des Affaires sociales, de la Justice, de l'Éducation et des Services aux agglomérations et du Transport, ainsi qu'au Bureau de promotion des intérêts de la femme et à la Direction des sports et des loisirs.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 667-3778 ou le 667-5367.

De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408.

La date limite pour présenter une demande est le 1^{er} avril 2004.

Yukon
Gouvernement

**Pas besoin de vous procurer
une antenne ou une soucoupe...
Tout l'équipement est de notre côté!**



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE
EST À VOTRE PORTÉE**

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

Courriels de l'Aurore boréale

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Marie-Hélène Comeau : journaliste@afy.yk.ca



OFFRE D'EMPLOI

COORDINATION DES COMMUNICATIONS

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'une personne qui assurera la réalisation de toutes les activités reliées aux communications et aux relations publiques pour l'ensemble de l'organisme. Ce poste s'adresse à une personne dynamique qui est prête à relever le défi de développer un secteur des communications correspondant aux réalités de l'organisme grandissant.

Profil recherché

- Diplôme universitaire de premier cycle en communications ou équivalence
- Minimum 3 années d'expérience pertinente
- Excellente connaissance des processus de communication (internes et externes), médiatiques et marketing
- Excellente capacité de communication
- Expérience en gestion de projets
- Maîtrise du français et de l'anglais parlé et écrit
- Capacité à travailler en équipe
- Enthousiasme et créativité

Description de tâches détaillée : www.sofayukon.com (consultez la rubrique des offres d'emplois)

Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine

Salaire : entre 19 \$ et 21 \$ de l'heure

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le **29 mars** à l'attention de :

Poste « Coordination des communications »

Association franco-yukonnaise, 302, rue Strickland,

Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 • Téléc. : (867) 668-3511 • afy@afy.yk.ca

Vous recherchez un candidat ou une candidate pour un nouveau projet? Le meilleur endroit pour annoncer vos postes vacants, vos nouveaux projets, votre maison à vendre, vos produits, vos services, la dernière portée de votre chienne Fidoue, les vieilles fenêtres de votre garage, demeure l'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon.

L'Aurore boréale est distribué dans tout le territoire et possède aussi des abonnés dans toutes les provinces du pays, aux États-Unis, en Europe et en Asie.

La Société hôte des Jeux du Canada a besoin de votre aide !

La Société hôte organise un atelier de planification pour discuter de la construction d'un village des athlètes pour les Jeux d'hiver du Canada de 2007.

L'atelier se déroulera les 10 et 11 mars prochains au Centre des arts du Yukon.

Les sessions de l'atelier auront lieu de 8 h 30 à 17 h chaque jour et une session en soirée est prévue de 19 h à 22 h le 11 mars pour les personnes intéressées qui ne peuvent participer durant la journée.

Des collations et des lunchs seront offerts.

Comment vous pouvez participer :

1. MEMBRES DE LA COMMUNAUTÉ D'EXPERTS-CONSEILS EN CONCEPTION DES IMMEUBLES

Nous avons besoin de votre expertise, de vos connaissances et de vos points de vue. La participation à l'atelier est un préalable obligatoire pour la soumission de propositions futures sur l'avant-projet de conception des composants du village des athlètes.

2. LES RÉSIDENTS DU YUKON DE TOUS LES MILIEUX

La Société hôte a aussi besoin de vos points de vue uniques et importants. Vos commentaires sont essentiels. Que vous soyez un entrepreneur de bâtiment, un fabricant de matériaux de construction ou un fournisseur de ces matériaux, un spécialiste en techniques du bâtiment ou quelqu'un intéressé à prendre part à un projet de construction motivant et passionnant, nous vous encourageons à participer.

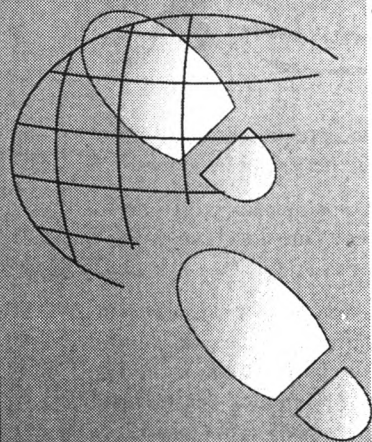
Voilà une occasion de vous joindre à une activité importante des Jeux d'hiver et d'en savoir plus sur le travail déjà entrepris en prévision de 2007.

Si vous désirez participer à cet atelier, veuillez communiquer avec la réceptionniste de la Société d'habitation du Yukon au 667-5759 pour vous inscrire.

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development Canada



COORDONNATRICE

Profil recherché :

Formation universitaire en sciences sociales ou domaine connexe; bonne connaissance des groupes de femmes; bonne connaissance du milieu communautaire; bonne connaissance du milieu minoritaire francophone; excellente connaissance du français et de l'anglais; 2 ans minimums d'expérience dans la coordination de OSBL; endosser la vision, la mission et les valeurs des EssentiElles ;

Fonctions :

- Effectuer la gestion des divers projets et programmes du groupe ;
- Rédiger des demandes de subvention, des rapports, des bulletins trimestriels ;
- Effectuer la gestion des ressources humaines (contractuelles) du groupe ;
- Faire l'élaboration de la programmation annuelle ;
- Participer aux consultations et aux revendications territoriales et nationales ;
- Participer aux diverses réunions sur la condition féminine au Yukon ;
- Participer aux diverses réunions de la francophonie du Yukon ;
- Rechercher activement du nouveau financement ;
- Mettre en oeuvre des outils d'évaluation de projets ;
- Élaborer un plan d'action stratégique ;
- Entretenir de bonnes relations avec les partenaires et les médias ;
- Faire la promotion du groupe et de ses activités ;

Durée du contrat : du 1 avril 2004 au 31 mars 2005. Possibilité de renouvellement. Salaire selon les qualifications.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae et lettre d'intention avant le **12 mars 2004** à l'attention de : Louise-Hélène Villeneuve, Présidente, Les EssentiElles 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Renseignements : Stéphanie au (867) 668-2636 ou elles@ykn.net.ca

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...
Vous participez à une course, votre école se rend en Yougoslavie, vous croyez avoir vu un extraterrestre...
N'hésitez pas à appeler l'Aurore boréale pour un reportage efficace de vos événements...

Salle de nouvelles : 667-2931

L'Aurore boréale

La technologie à la rescousse des câblodistributeurs

L'accessibilité pour les francophones vivant en milieu minoritaire à la Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC) dans la langue de leur choix est réglée selon la présidente et directrice générale de la CPAC, Colette Watson.

Invitée à comparaître devant les membres du Comité permanent des langues officielles, à la fin du mois de février, M^{me} Watson a soutenu qu'« un récent sondage permet à la CPAC de confirmer que des 93% d'abonnés qui reçoivent son service, près de 96% de ceux-ci le reçoivent dans les deux langues officielles », souligne-t-elle.

Selon Colette Watson, il s'agit d'un pas de géant depuis son entrée en fonction en 2001.

« Les compagnies de câblodistribution ont fait un énorme travail passant d'un service accessible dans les deux langues dans une proportion de 43 % en 2001 à tout près de 96 % aujourd'hui », mentionne-t-elle.

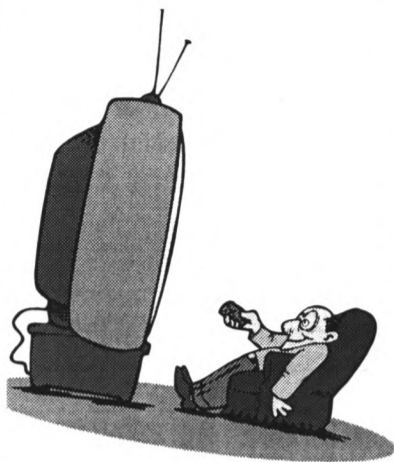
Pour atteindre ces objectifs, les câblodistributeurs et la CPAC ont eu recours à la technologie SCES (second canal d'émissions sonores). Encore méconnue au Canada, le SCES est une piste sonore auxiliaire qui peut être transmise en plus du canal principal d'une station de télévision par un téléviseur qui n'a pas plus de 10 ans et qui est doté d'une capacité stéréophonique.

« Dans la plupart des cas, comme à Ottawa par exemple, la chaîne CPAC n'est que sur un canal mais avec deux pistes audio », présente M^{me} Watson.

La CPAC n'entend pas s'arrêter là puisque la chaîne a dans sa mire les 7 % de la population qui n'a pas encore accès à la chaîne. Afin d'accroître la pénétration du service de la CPAC dans les deux langues officielles, la compagnie entend fournir un soutien financier et technique aux plus petits câblodistributeurs afin de les encourager à se prévaloir de la technologie SCES.

Auditoire francophone à la hausse

Lors du renouvellement de sa licence en 2001, la CPAC s'était engagée à accroître sa



programmation originale produite en français. L'ajout d'une émission sur l'actualité politique (Revue politique) aux autres émissions a permis à la CPAC d'augmenter la proportion de sa programmation originale en français à 25 %.

« L'engagement de la CPAC à sa programmation en français semble porter des fruits. La recherche portant sur l'auditoire indique, qu'au

cours de l'année écoulée, la portée de la CPAC auprès des francophones a connu une forte progression », souligne Colette Watson.

En effet, entre septembre 2003 et janvier 2004, quelque 1,65 million de francophones, majoritairement au Québec, ont regardé à un moment ou un autre la CPAC. « Cela représente 300 000 téléspectateurs de plus qu'au cours de la même période en 2002-03 et environ 500 000 téléspectateurs de plus que durant les deux années précédentes », fait remarquer la présidente et directrice générale de la CPAC.

M^{me} Watson ajoute que l'auditoire moyen, soit le calcul du nombre de personnes écoutant la CPAC pendant une minute en moyenne au cours de la journée, « a plus que doublé passant de 300 téléspectateurs francophones en 2000-2001 à 700 téléspectateurs en 2003-2004 », conclut-elle.

Etienne Alary
APF

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

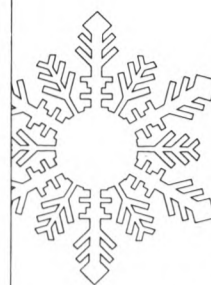
- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada



merci
pour votre support

zip
snow sculpting
challenge



zip



Yukon
Tourism and Culture

Mama Martinis
Sam 'N' Andy's
Pizza Hut
Yukon Brewing Company Ltd.
Discovery Bar
Capital Hotel
Main Street Yukon Society
Whitepass & Yukon Route Railway
Dave's Trophy Express
Yukon Spring
Terra Firma Art Company
Mail Boxes Etc.
The Garter Gal
Aasman Design Inc.
Sheila Sellars
Lee Pugh
Evi Watt
Andrew Pallant
Yukon Scouts
Jim Howatt
Michael L'Heureux
Robbie Leschert
Sean Munro

Association Franco-Yukonnaise
Cameron Johnson
Tom Sparrow & Mary Ann Ferguson
Jack & Myrna Kingscote
Mayor and Council
— City of Whitehorse
Public Works Canada
— Elijah Smith Building
Integraphics
Midnight Sun Coffee Roasters
Whitehorse Star
L'aurore boreale
Yukon News
Yukon Trappers Association
Mac's Fireweed Books
White Horse General Store
Murdoch's Gem Shop
Paradise Alley

Spécial merci à :
Steve Smith of ZIP
Sheila Dodd of City of Whitehorse
Gilles Lapres of City of Whitehorse




Grille horaire-télé du 5 au 11 mars

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Place publique	Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui	Union fait la force	Variées	Variées						
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées						
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	05 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées					
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Star Académie							
	ARTV	L'Héritage / V Marguerite Volant	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	L'Héritage / V Silence, on court!	Ally McBeal / V Orgueil et préjugés	Variées	Variées	L'Héritage / V Marguerite Volant							
vendredi	5 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La Fureur	Zone libre "Internet et le piratage"	Le Téléjournal / Le Point	America "Mexico, un taxi et des voleurs"	Le Journal RDI	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Culture-choc	Hors d'ondes											
	RDI	Grands Reportages "L'Aventure Spielberg"	Le Téléjournal / Le Point	America "Mexico, un taxi et des voleurs"	Le Journal RDI	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Culture-choc	Hors d'ondes												
	TV5	16h30 Thalassa "Escalade à Vladivostok"	Les aventures des îles oubliées	TV5 le journal	Passap-arts	Conversation	Écrans du monde	P.J. police judiciaire "Menteuse"	Vivement dimanche!	15 Vive dimanche..	45 Dessous	Actuel	On a tout essayé							
	TVA	Bonheurs à partager	Juste Pour Rire - Gala	Le TVA réseau	Hollywood: Le prix de la gloire "Infractions"	Loto-Québec / 45 "Un direct au coeur" (Mus, 62) Gig Young, Elvis Presley.	45 Infopublicité	15 Le canal nouvelles												
ARTV	"Antonia et ses filles" (Drame, 95) Ammelrooy.	(Drame, 95) Els Dottermans, Willeke Van	"Frances" (Bio, 82) Kim Stanley, Jessica Lange.	Silence, on court!	"Le regard d'Ulysse" (Hist, 95) Maia Morgenstern, Harvey Keitel.	Bizart														
samedi	6 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Fais-moi peur!	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin	L'Accent	Ça vaut le détour!	Mots et maux	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Téléjournal	La Petite Vie	Adrenaline "Browning, la fièvre de la danse"						
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Culture-choc	Le Journal RDI	Canadien à Rio	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Zones de guerre	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	Le Journal RDI	La Facture	
	TV5	Bourlingueur	Va savoir	TV5 le journal	35 Reflets Sud	Continent Noir	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat de France PSG vs Sochaux FFF	Journal Belge	A vos marques...	A communiquer	Le Journal de France	Comme au cinéma						
	TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Familles...	Via TVA	Infopublicité	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Casper, l'apprenti fantôme" (Com, 97) Lori Loughlin, Steve Guttenberg.	Le TVA 18 Heures	"Ivresse au combat" (Act, 94) Ti Lung, Jackie Chan.						
ARTV	7 en route	Bêtes de scène	Moi et l'autre	"Frances" (Bio, 82) Kim Stanley, Sam Shepard, Jessica Lange.	L'Actors studio	Invité(es): Andy Garcia.	Orgueil et préjugés	"Les lunettes d'or" (Drame, 87) Rupert Everett, Philippe Noiret.	Moi et l'autre	Chefs en lumière										
dimanche	6 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Adrenaline	Téléjournal / 55 Course automobile Grand Prix d'Australie F1 Melbourne, Australie	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal	Zones de guerre	America "Dominga, la survivante"	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux							
	RDI	America "Dominga, la survivante"	Téléjournal	Canadien à Rio	Enjeux	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Zones de guerre	America "Dominga, la survivante"	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux					
	TV5	16h30 Comme au cinéma blanche à Patrick Bruel.	Écrans du monde	TV5 le journal	Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Stars parade	Thalassa	A communiquer	Le bateau livre											
	TVA	15h30 "Ivres se au c..."	45 "Les rois du désert" (Guerre, 99) Mark Wahlberg, George Clooney.	15 Le TVA réseau	45 "Apollo 13" Suite à une explosion, trois astronautes doivent être ingénieux pour revenir sur Terre. (Hist, 95) Kevin Bacon, Tom Hanks.	45 Publicité	15 Le canal nouvelles													
ARTV	Voir les comédiens Invité(es): Paul Hébert.	Thema: Papillons	"Des anges et des insectes" (Drame)	"Frances" (Bio, 82) Kim Stanley, Sam Shepard, Jessica Lange.	Grands spectacles	"Antonia et ses fil...														
dimanche	7 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Les Belles Histoires des pays d'en haut	5 sur 5	Téléjournal	Découverte	"Beauté américa..."								
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Ça vaut le détour!	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Second Regard	Téléjournal	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Part des choses	
	TV5	05 Kiosque	TV5 le journal	35 Vivement dimanche! Jean Todt et Michael Schumacher.	Vivement dimanche..	Journal Suisse	"La Bataille d'Hernani" (Drame, 02) Arielle Dombasle.	Stars parade	Journal Belge	Gour-mande	Le génie français	S.O.D.A.	Le Journal de France	Portrait de famille						
	TVA	7h00 "Les Osmond" (Bio, 01)	Les saisons de Clodine	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Beethoven" (Com, 91) Bonnie Hunt, Charles Grodin.	Le TVA 18 Heures	La poule aux oeufs d'or	Star Académie								
ARTV	Jardins	Cirque du Soleil	Marguerite Volant	"Antonia et ses filles" (Drame, 95) Els Dottermans, Willeke Van Ammelrooy.	Viens voir les comédiens	Style et maisons	Bêtes de scène	"Le bateau-phare" (Psy, 85) Robert Duvall, Klaus Maria Brandauer.	Orgueil et préjugés											
dimanche	7 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 "Beauté américaine" (Com/dra, 99) Annette Bening, Kevin Spacey.	Téléjournal	Conversion	Le Garage	"L'odeur de la papaye verte" (Drame, 93) Tran Nu Yên-Khê.	15 Hors d'ondes													
	RDI	Zone libre	Téléjournal	Le Point	5 sur 5	Le Journal RDI	Part des choses	Téléjournal	Le Point	Zone libre	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture-choc		
	TV5	Culture, dépendances Français n'aiment pas leurs patrons.	Pourquoi les Français n'aiment pas leurs patrons.	L'esprit des lieux	TV5 le journal	Kiosque	Bibliotheca Junior	Vivement dimanche! Jean Todt et Michael Schumacher.	Temps présent	Ombre et lumière	Assassinats politiques	P.J. police judiciaire "Menteuse"								
	TVA	16h30 Star Académie	"Laura Cadieux... la suite" (Com, 99) Pierrette Robitaille, Ginette Reno.	10 Le TVA réseau	35 Familles...	05 Infopublicité	05 Le canal nouvelles													
ARTV	"L'aveuglement hystérique" (Drame, 02) Juliette Lewis, Uma Thurman.	L'Actors studio Invité(es): Ben Affleck.	Silence, on court!	"Les lunettes d'or" (Drame, 87) Rupert Everett, Philippe Noiret.	Marcus Miller	FrancoFolies 2002: La fête africaine	Paroles et musique													
lundi	8 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	L'Auberge du chien noir "S.O.S tendresse"	SMASH "Sylvain et les femmes" (D)	Le Téléjournal / Le Point	"La Candidate" (Drame, 00) Joan Allen, Jeff Bridges.	40 Hors d'ondes														
	RDI	Grands Reportages "Un crime d'honneur"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Un crime d'honneur"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Des racines et des ailes	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal	Actuel	Mille et une voix	Charlemagne 1/3	05 Médit.	Reflets Sud	Rêves en Afrique	Continent Noir	On a tout essayé								
	TVA	Annie et ses hommes	Facteur de risques	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles												
ARTV	Grands spectacles	Palettes	Prise de vues	Viens voir les comédiens	Ally McBeal "Le baiser"	Portraits "Maurice Ravel"	Paroles et musique	Luther Allison	Marcus Miller											
mardi	9 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Le Bleu du ciel (FS)	Enjeux "Ma mère, mon agresseur"	Le Téléjournal / Le Point	"Trop, c'est trop" (Com, 96) Antonio Banderas, Melanie Griffith.	Hors d'ondes														
	RDI	Grands Reportages "Un membre en trop"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Un membre en trop"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Police jud.	La belle bleue	Savoir plus santé	TV5 le journal	Retrouvez Byzance!	Des racines et des ailes	Chronique s d'en haut	Les aventures des îles oubliées	Concert Classique	On a tout essayé									
	TVA	Histoires de filles	KMH	Caméra café	Michèle Richard	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles										
ARTV	"L'Ouvre au noir" (Drame, 88) Sami Frey, Gian Maria Volonté.	Orgueil et préjugés	Moi et l'autre	Ally McBeal "La trahison"	"Antonia et ses filles" (Drame, 95) Els Dottermans, Willeke Van Ammelrooy.	Silence, on court!	FrancoFolies 2002: La fête africaine													
mercredi	10 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Solstrom "Vent de métamorphose"	Les Bougon	Un gars, une fille	Le Téléjournal / Le Point	Des marelles et des petites filles...	Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages "Le Triangle d'or"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Le Triangle d'or"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Complément d'enquête	Acoustic d.	TV5 le journal	Temps présent	D'ici et d'ailleurs	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Bourlingueur	Le génie français	Téléjournal	Gour-mande	On a tout essayé							
	TVA	Les poupées russes	Emma	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles												
ARTV	"Terre" (Drame, 98) Nandita Das, Maia Sethna.	Un air de famille	Chefs en lumière	Les feux de la rampe	Ally McBeal "Le procès"	"L'Ouvre au noir" (Drame, 88) Sami Frey, Gian Maria Volonté.	La fête de la musique	Bibliotheca	Luther Allison											
jeudi	11 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Qui l'eût cru!	...ce soir on joue	Le Téléjournal / Le Point	Découverte "Ecstasy et Parkinson"	Brio	Bibliotheca	05 Hors d'ondes												
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Charlemagne "Le roi" 2/3	Vivre en solo	TV5 le journal	100 minutes pour convaincre sur les élections en France.	Émission débat	Portrait de famille	Culture, dépendances Pourquoi les Français n'aiment pas leurs patrons.	S.O.D.A.	La belle bleue	Arte reportage	A bon entendre	On a tout essayé							
	TVA	Cauchemar d'... "Ça va nous raccrocher"	Fortier	Le TVA réseau	Merci bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles												
ARTV	Paroles et musique	Portraits "Éva von Gencsy"	Style et maisons	Marguerite Volant	Le Garage	Ally McBeal "La promesse"	Grands spectacles	Un air de famille	Auteur libre	Pour l'amour du country										

Rencontres
L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

Samedi 6 mars
Veillez noter qu'il n'y aura pas de diffusion de l'émission Rencontres cette semaine.

Samedi 13 mars
Claude Gosselin

YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.



Grille horaire-télé du 5 au 11 mars

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Place publique	Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui	Union fait la force	Variées	Variées						
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées						
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	.05 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées					
	TVA	Michel Jasmin	.45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Star Académie							
vendredi	12 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La Fureur "Spécial La Fureur de l'espace"	Zone libre	Le Téléjournal / Le Point	America "Dominga, la survivante"	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep. "Poutine: les marches du pouvoir"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	RDI	Grands Rep. "Poutine: les marches du pouvoir"	Le Téléjournal / Le Point	America "Dominga, la survivante"	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep. "Poutine: les marches du pouvoir"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	TV5	16h30 Thalassa "Escalade au Pérou"	Traque sauvage "Dans les griffes des lions"	TV5 le journal	Passaports	Conversations	Écrans du monde	P.J. police judiciaire "Intention de tuer"	Comme au cinéma Magazine sur le cinéma présentée par Frédéric Lopez.	Actual	On a tout essayé									
samedi	13 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Maple Leafs de Toronto vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell	Téléjournal	"Meurtre au 1600" (Police, '97) Diane Lane, Wesley Snipes.	55 Hors d'ondes															
	RDI	America	Téléjournal	Canadien à Rio	Enjeux	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal	Zones de guerre	America	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux					
	TV5	24 heures à Tunis	Le Journal de France	.05 24 heures à Tunis	TV5 le journal	24 heures à Tunis	Journal Suisse	.35 24h à Tunis	.05 24 heures à Tunis "Anastasia de Bizerte"	TV5 le journal	.35 24 heures à Tunis	24 heures à Tunis	TV5 le journal	24 heures à Tunis	TV5 le journal	24 heures à Tunis	TV5 le journal	24 heures à Tunis	TV5 le journal	24 heures à Tunis
samedi	13 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Fais-moi peur!	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin	L'Accent	Ça vaut le détour!	Mots et maux	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Téléjournal	La Petite Vie	Hockey Toronto vs Montréal							
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Culture-choc	Le Journal RDI	Canadien à Rio	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Zones de guerre	America	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	Bourlingueur	Va savoir	TV5 le journal	.35 Reflets Sud	La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat de France Equipes à communiquer FFF	.05 24 heures à Tunis "Plateaux"	TV5 le journal	24 heures à Tunis	.05 24 heures à Tunis "Femmes en liberté"							
dimanche	14 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 "Est-ouest" (Drame, '99) Oleg Menshikov, Sergueï Bodrov.	Zone libre	Téléjournal	Le Point	5 sur 5	Le Journal RDI	Part des choses	Téléjournal	Le Point	Zone libre	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture-choc			
	RDI	Zone libre	Téléjournal	Le Point	5 sur 5	Le Journal RDI	Part des choses	Téléjournal	Le Point	Zone libre	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture-choc				
	TV5	Campus	L'esprit des lieux	TV5 le journal	Kiosque	Bibliotheca Junior	Vivement dimanche!	Invité(es): Temps présent	Ombre et lumière	Une fois par mois	P.J. police judiciaire "Intention de tuer"									
dimanche	14 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange	L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Mémoires d'enfance	Charette, direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Les Belles Histoires "La faute d'Aurélié"	5 sur 5	Téléjournal	Découverte	"Est-ouest"								
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Zones de guerre	Le Journal RDI	Ça vaut le détour!	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal RDI	Le Monde	Second Regard	Téléjournal	Le Journal RDI	Part des choses			
	TV5	.15 24 heures à Tunis	TV5 le journal	.50 24 heures à Tunis	Journal Belge	45 24h à Tunis	20 24 heures à Tunis "Avoir 20 ans à Tunis"	TV5 le journal / 15 24h à Tunis "Plateaux"	24 heures Gourmande	Le génie français	S.O.D.A.	Le Journal de France	Portrait de famille							
lundi	15 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Auberge chien noir "Maîtres et maîtresses"	SMASH "Hélène et les contradictions"	Le Téléjournal / Le Point	"Le Monstre" (Com, '94) Michel Blanc, Roberto Benigni.	.25 Politique	.40 Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages "Chronique urbaine"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "Chronique urbaine"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	TV5	16h30 Double je	Ombre et lumière	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal	Actual	1001 cultures	Charlemagne "Le roi" Charles se voit offrir la couronne de Saragosse.	.05 Médit.	Reflets Sud	Rêves en Afrique	La vérité	On a tout essayé							
mardi	16 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Samuel et la mer (D)	Enjeux	Le Téléjournal / Le Point	"L'Amour en douce" (Drame, '84) Emmanuelle Béart, Daniel Auteuil.	Hors d'ondes														
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h30 Police jud.	La belle bleue	En quête d'équilibre	TV5 le journal	Rideau Rouge	Double je Invité(es): Steven L. Kaplan, Andreï Makine, Corneille.	Va savoir	Chronique s d'en haut	Traque sauvage "Dans les griffes des lions"	A communiquer	On a tout essayé								
mercredi	17 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Solstrom "Double vent"	Les Bougon	Un gars, une fille	Le Téléjournal / Le Point	"L'Expert en sinistres" (Rom, '91) Arsinée Khanjian, Elias Koteas.	10 Hors d'ondes													
	RDI	Grands Rep. "La revanche de Saddam"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Acoustic d.	TV5 le journal	La nuit de la Pub Francophone	D'ici et d'ailleurs	Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes.	Nous dévoile le pourquoi du succès	Bourlingueur	Le génie français	Téléjournal	Gourmande	On a tout essayé							
jeudi	18 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Qui l'eût cru!	...ce soir on joue	Le Téléjournal / Le Point	Découverte "L'enfer du volcan"	Brio	Bibliotheca	.05 Hors d'ondes												
	RDI	Grands Rep. "L'Irak, un calcul de longue date"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h30 Charlemagne "L'empereur"	Ma vie c'est le théâtre	TV5 le journal	La nuit de la Pub Francophone	Portrait de famille	Dites-moi Invité(es): Raouf Ouqir.	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	S.O.D.A.	La belle bleue	Arte reportage	A bon entendeur	On a tout essayé							

Vous voulez de la bonne lecture en vol?



Demandez une copie du journal

l'aurore boréale



Pour tous vos besoins en publicité, appelez Odette au 667-2931

l'aurore boréale

Les rapides du cheval blanc

Le monde est petit! Carol Genest a eu la surprise de sa vie quand elle a reconnu au *Sourdough Rendezvous*, des gens qui avaient fréquenté les mêmes bancs d'école qu'elle à St-Pierre-Jolys au Manitoba. Les sculpteurs franco-manitobains Réal et Roger Bérard et Robert Lahaie se sont retrouvés aussi en pays de connaissance puisque Edmond et Paulette Ruest viennent aussi de la même région.

Le club des trois roues accueille un nouveau membre... Bonne fête Stéphanie Burchell!

Bravo à Yann Herry qui a mis le point final à son projet de rédaction de maîtrise.

Au revoir à Martin Gagnon, grand voyageur qui a généreusement partagé ses souvenirs de voyage de Russie avec les lecteurs et lectrices du journal.



Éloïse, 7 ans, rêvait depuis longtemps de se faire percer les oreilles. Son jeune frère Antoine 5 ans avait décidé d'accompagner sa grande sœur et sa maman au salon de beauté où l'opération

devait avoir lieu. Téméraire, il avait même déclaré qu'il ne détesterait pas, porter lui-même quelques bijoux aux lobes de ses petites oreilles. Le jour venu, maman amène sa progéniture au salon et Éloïse s'installe dans la chaise, décidée et courageuse. Antoine observe le tout et part à pleurer au moment où la technicienne perce les oreilles de sa sœur! Point n'est besoin de vous dire la suite... Il a changé d'avis quant à l'utilité d'avoir les oreilles percées!

Un rapide? Composez le 667-2931.

Dr. Jean-François Latour, B.Sc., B.Ed., D.C.
Chiropraticien

212, rue Main, Bureau 206
Whitehorse (Yukon) Y1A 2A9

sur rendez-vous (867) 633-6849

Calendrier : voir p. 19

Spectacle
de musique
francophone
chez Steve's Music Shop

Jeudi 11 mars de 19 h 15 à 20 h 15

Coût : 2 \$ pour tous !

Plusieurs artistes sur scènes :

Didier Delahaye,
le groupe « Soir de semaine »,
Danielle Bonneau
et ses musiciennes :
Tina Duquette
et Lilianne Bohémier.

Venez vous amuser !



Petites annonces

de l'Aurore boréale
667-2931



Alcooliques anonymes

• Une réunion ouverte des *Alcooliques Anonymes* se tient en français tous les samedis au Detox Center, à l'édifice Sarah Steele, 6118, 6^e Avenue, de 15 h à 16 h.

Piste Chilkoot

• Horaire piste Chilkoot/Log Cabin : multi-usage, sauf du 5 au 7 mars, du 26 au 28 mars et du 16 au 18 avril pour activités non motorisées. Accès restreint de certaines zones. Rens. : 667-3910.

Recherché

• Mon sac ou serviette ou cartable, selon les compréhensions linguistiques de chacun, a disparu la semaine dernière.

Ce sac est noir, en nylon et contient des papiers des documents et aussi mon agenda. Il est prévu pour contenir un ordinateur portatif (qui était heureusement dans mon bureau), mais contenait des câbles et un fil d'alimentation. Rens. : Olivier P. au 668-2663, poste 249.

• Gardienne ou gardien à Yellowknife. Nous recherchons une personne fiable et aimant les chats pour la période du 15 juin au 15 août 2004. Rens. : Sylvie au (867) 456-2161 (Whitehorse jusqu'au 28 mars) et (867) 873-3292 (Yellowknife à partir du 10 avril).

• Le programme « Mamans et bébés en santé » recherche des bénévoles: pour aider à la préparation des repas-répits (une fois par mois) et à la vaisselle, ainsi que pour donner un coup de mains lors des relevailles des nouvelles mamans (tâches ménagères, courses, préparation des repas,...) à raison de quelques heures par semaine.

Échange linguistique

• J'aimerais approfondir mes aptitudes en français. Je suis prête à échanger une demi-heure de conversation par semaine en français contre une demi-heure de conversation en anglais. Rens. : Sandra au 633-6099.

À vendre

• Autobus scolaire isolé avec poêle à bois, situé dans le quartier de McRea. Camion Chevrolet 1981, remis à neuf, automobile Suzuki SJ 410, bateau avec remorque, scie mécanique et plusieurs autres outils. Rens. : Gilles Tremblay au 333-2735.

Services en français pour les nouveaux parents

• Vous attendez un bébé et aimeriez rencontrer d'autres femmes enceintes dans un milieu francophone? Venez vous joindre au groupe *Ça mijote de Mamans et bébés en santé*, un programme gratuit offrant des ateliers et des rencontres portant sur de la périnatalité. Conjointes bienvenus. Prochaines rencontres à confirmer. Cuisine collective pour préparer des repas à congeler. Collation gratuite. Rens. : Chalia 668 2663, poste 810

• Le programme *Mamans et bébés en santé* invite les futures mamans et les nouvelles mamans et leur famille inscrites au programme (gratuit) au repas-répit du jeudi 11 mars à 12 h au Centre de la francophonie. Invité : Régis St-Pierre qui animera l'atelier : *Un bébé à bas prix*. Rens. : Chalia 668 2663, poste 810

L'Aurore boréale

le journal qui parle du Nord canadien
avec des mots renversants!



Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$
pour un abonnement d'un an (75 \$ à l'étranger) à :

L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)

Y1A 2K1

Nom :

Adresse :